

COMPA V

Manuel d'entretien



Édition: 04/23

Droits d'auteurs

Copyright by Carl Valentin GmbH

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Marque déposée

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Traduction française

Ce document est traduit depuis l'original en langue allemande. Carl Valentin GmbH ne peut être tenue pour responsable pour toute interprétation erronée de sa forme ou de son contenu.

Actualité

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Conditions générales

Les livraisons et prestations sont soumises aux Conditions Générales de Carl Valentin GmbH

Certifications

- CE** Directives sur les appareils à basse tension (2014/35/UE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
Directive RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
Fax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Table des matières

1	Remarques au document	5
1.1	Indications pour l'utilisateur	5
1.2	Instructions	5
1.3	Références croisées	6
2	Avises de sécurité	7
2.1	Avises généraux de sécurité	7
2.2	Sécurité avec le contact d'électricité	10
3	Face arrière (connexions).....	11
4	Nettoyage	13
4.1	Nettoyage général	14
4.2	Nettoyer le rouleau de pression	14
4.3	Nettoyer la tête d'impression	15
4.4	Nettoyer la cellule d'étiquettes.....	16
4.5	Massicot	18
4.6	Remettre le massicot en position initiale	19
5	Echanger des composants.....	21
5.1	Liste des outils.....	21
5.2	Echanger la tête d'impression	22
5.3	Ajuster la position de l'impression	24
5.4	Echanger le rouleau de pression et de déviation	25
5.5	Echanger des limiteurs de couple	26
5.6	Echanger la cellule d'étiquettes.....	28
5.7	Echanger la carte CPU.....	29
5.8	Echanger le bloc d'alimentation.....	30
5.9	Echanger la batterie de lithium	31
5.10	Lames de massicot.....	32
6	Ajustages, réglages et équilibrages	35
6.1	Régler le moment de rotation	35
6.2	Mesurer des moments de rotation (enrouleur/dérouleur)	36
6.3	Mesurer des moments de rotation (enrouleur interne)	38
6.4	Régler le moment de rotation	40
6.5	Ajuster la mécanique d'impression.....	41
6.6	Ajuster la position de la tête d'impression	43
6.7	Ajuster la pression de la tête d'impression.....	45
6.8	Ajuster le passage de film transfert.....	46
6.9	Ajuster la tension courroie d'entraînem. principal de moteur	48
7	Equiper des options.....	49
7.1	Carte entrées/sorties	49
7.2	Unité de distributeur avec cellule	50
7.3	Massicot	51
8	Correction des erreurs.....	53
9	Entrées et sorties	63
10	Schémas de câblage	71
10.1	Carte CPU vue d'ensemble	72
11	Dépollution conforme à l'environnement	73
12	Index	75

1 Remarques au document

1.1 Indications pour l'utilisateur

Ce manuel de service est prévu pour le personnel d'entretien et de service qualifié.

Il contient des informations techniques se référant le hardware et la partie mécanique des imprimantes.

Des informations sur l'opération de l'imprimante peuvent être trouvées dans notre manuel d'opération.

En cas d'un problème qui ne peut pas être solutionné à l'aide de ce manuel de service, veuillez contacter votre distributeur responsable.

1.2 Instructions

Des consignes de mise en garde sont représentées avec 3 mentions d'avertissement pour les différents niveaux de danger.



DANGER!

Vous met en garde d'un danger grave et imminent pour votre santé ou votre vie.



AVERTISSEMENT!

Vous prévient d'une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels ou matériels.



AVERTISSEMENT relatif au risque de coupure.

Prendre garde aux coupures dues à des lames, dispositifs de découpe ou pièces coupantes.



AVERTISSEMENT relatif à des blessures aux mains.

Prendre garde aux blessures aux mains dues à des pièces mécaniques se fermant d'une machine/un équipement.



AVERTISSEMENT relatif à des surfaces très chaudes.

Prendre garde à ne pas toucher de surfaces très chaudes.



ATTENTION!

Retient votre attention à de possibles dangers, dommages matériels ou qualitatifs.



REMARQUE!

Vous facilite le travail ou vous guide à travers les étapes importantes.



Conseils environnementaux.



Directive concernant la marche à suivre.



Options (accessoires, périphériques)

Date

Affichage sur l'écran.

1.3 Références croisées

Numéros de position

Des références sur certaines positions dans une figure sont marquées avec des numéros de position. Ils sont marqués dans le texte avec des parenthèses, p. ex. (9). Si aucun numéro de figure n'est indiqué, des numéros de position dans le texte se réfèrent toujours à la figure la plus proche au-dessus du texte. Si on se réfère à une autre figure, le numéro de figure est indiqué, par. ex. (2, Figure 5).

Références croisées sur des chapitres et des sous-chapitres

Avec une référence croisée sur des chapitres et sous-chapitres, le numéro de chapitre et le nombre de pages sont indiqués, par. ex. référence sur ce sous-chapitre: (voir le chapitre 1.3.2, page 5).

Références sur d'autres documents

Une référence sur un autre document a la forme suivante: Voir le *'Mode d'emploi'*.

2 Avises de sécurité

2.1 Avises généraux de sécurité

Lieu de travail et méthode de travail

- ⇒ Tenir propre l'environnement de l'appareil pendant et après l'entretien.
- ⇒ Travailler consciemment.
- ⇒ Garder sûrement des parties de l'appareil démontées pendant les travaux d'entretien.

Vêtement



ATTENTION!

Le passage des vêtements par des parties de l'appareil mouvementées peut conduire à des blessures.

- ⇒ Ne porter pas des vêtements qui peuvent s'empêtrer dans les parties de l'appareil rotatives.
- ⇒ Boutonner ou bien retrousser les manches de chemise ou de blouson.
- ⇒ Attacher de cheveux longs ou mettre le en haut.
- ⇒ Mettre les fins des foulards, des cravates ou des écharpes dans vos vêtements ou fixer les fins avec un clip isolant.



DANGER!

Danger de mort par le flux de courant renforcé par des parties métalliques qui ont le contact avec l'appareil.

- ⇒ Ne porter pas de vêtement avec des fermetures de métal.
- ⇒ Ne porter pas de bijoux.
- ⇒ Ne porter pas des lunettes avec bord de métal.

Vêtement protecteur

Lors d'une menace possible des yeux, des lunettes de protection doivent être portées, en particulier:

- Enfoncer ou tirer des goupilles ou des pièces semblables avec un marteau.
- Travailler avec un appareil de perçage électrique.
- Utiliser des crochets de ressort.
- Résoudre ou utiliser des ressorts, des bagues de protection et des bagues de grippage.
- Travaux de soudure.
- Utiliser des solvants, des nettoyeuses ou d'autres produits chimiques.

Dispositif de protection**AVERTISSEMENT!**

Risque de blessure avec des dispositifs de protection manquants ou défectueux.

- ⇒ Après des travaux d'entretien, attacher tous les dispositifs de protection (couvercles, avises de sécurité, câbles de mise à terre, etc.).
- ⇒ Échanger des parties défectueuses et inutiles.

Consignes de sécurité établies

L'imprimante d'étiquettes est conçue pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 100 ... 240 V AC. Brancher l'imprimante d'étiquettes uniquement à des prises électriques avec prise de terre.

Raccorder l'imprimante d'étiquettes uniquement avec des appareils qui induisent de la très basse tension de protection.

Avant de faire ou de défaire les connexions, éteignez tous les appareils connectés (ordinateur, imprimante, accessoires, etc.).

Utiliser l'imprimante uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).

L'imprimante d'étiquettes ne doit pas être utilisée à proximité de lignes à haute tension.

Les mesures d'entretien et de maintenance ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé.

Le personnel utilisant le système d'impression doit être instruit par l'exploitant conformément au mode d'emploi.

**ATTENTION!**

Risque d'écrasement lors de la fermeture du couvercle.

- ⇒ Lors de la fermeture, ne toucher le capot que de l'extérieur et éviter sa zone de pivotement.

Si l'imprimante est utilisée avec le capot ouvert, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des utilisateurs n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation.

Le bloc d'impression et les composants (par exemple tête d'impression) peuvent devenir très chauds pendant l'impression. Ne pas toucher ces pièces pendant l'utilisation. Laisser refroidir les composants avant toutes interventions de maintenance ou de réglage.

N'utiliser jamais des matières consommables facilement inflammables.

Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.

Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.

D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.

Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.

Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.

**DANGER!**

Danger de mort par tension électrique!

⇒ Ne pas ouvrir le capot de protection.

2.2 Sécurité avec le contact d'électricité

Qualification de personnel

- ⇒ Les travaux suivants peuvent être exécutés par les électriciens qualifiés et formés:
 - Des réparations, des travaux d'essais et d'autres travaux sur des modules électriques.
 - Des travaux sur l'appareil ouvert qui est attaché au réseau électrique.

Mesures générales préventives au commencement des travaux d'entretien

- ⇒ Constater la position de l'interrupteur du réseau, pour pouvoir l'appuyer plus rapidement en cas d'urgence.
- ⇒ Couper le courant électrique, avant l'exécution des travaux suivants:
 - Enlever ou installer des blocs d'alimentation.
 - Travaux à proximité des parties ouvertes d'alimentation en courant.
 - Vérification mécanique des parties d'alimentation en courant.
 - Modifications à des circuits d'appareil.
- ⇒ Contrôler l'absence de tension.
- ⇒ Vérifier le secteur de travail sur des sources de danger, comme par ex. des planchers humides, des prolongateurs défectueux, des conducteurs de protection défectueux.

Mesures supplémentaires à des appareils avec des tensions ouvertes

- ⇒ Demander à une deuxième personne de demeurer à proximité du lieu de travail. Cette personne doit être chargée de la position et opération de l'arrêt d'urgence et de l'interrupteur du réseau et de couper le courant avec le danger.
- ⇒ Travailler seulement avec une main au circuit électrique d'appareils mis en marche. Placer l'autre main derrière le dos ou la mettre dans la poche de la veste. De cette manière on évite que l'électricité coule dans le propre corps.

Outils

- ⇒ N'utiliser pas d'outils usés ou défectueux.
- ⇒ Utiliser seulement des outils et les appareils d'essai qui sont appropriés pour l'activité correspondant.

Attitude dans les accidents

- ⇒ Agir avec précaution extrême et en tranquillité.
- ⇒ Eviter la menace de la propre personne.
- ⇒ Couper le courant.
- ⇒ Demander l'aide médicale (médecin d'urgence).
- ⇒ Porter éventuellement premiers secours.

3 Face arrière (connexions)

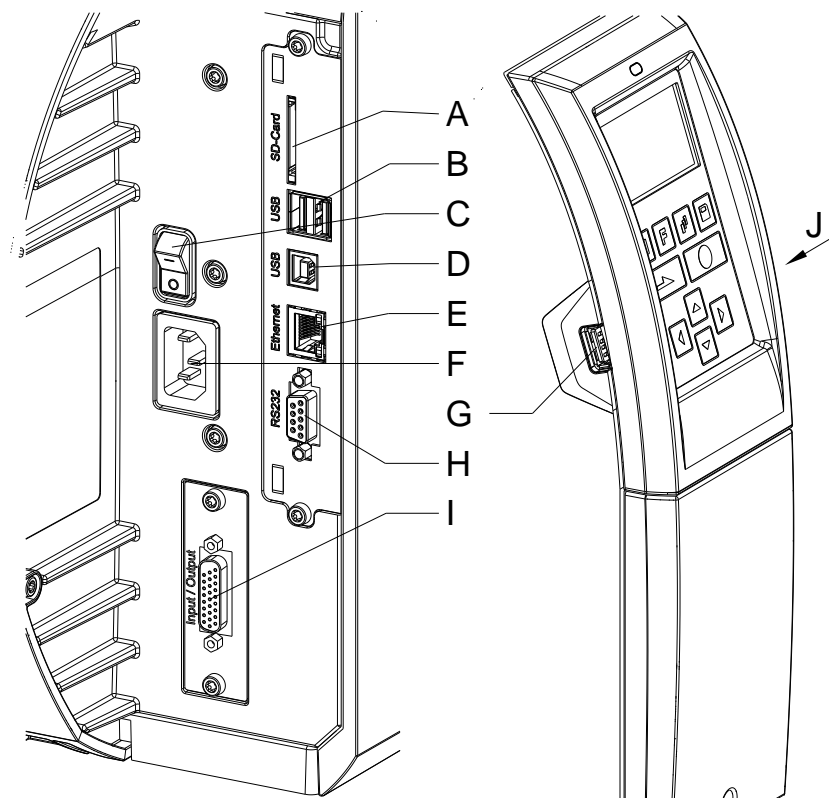


Figure 1

- A = Emplacement pour carte SD
- B = 2 x USB Host
- C = Interrupteur
- D = USB 2.0 Hi-Speed Device (connexion ordinateur)
- E = Port Ethernet 10/100
 - LED orange
 - LED allumé = Connexion active
 - LED clignoté = Transfert des données
 - DEL Off = Pas de connexion
 - LED vert
 - LED allumé = Vitesse 100 MBit
 - LED Off = Vitesse 10 MBit
- F = Raccordement au réseau
- G = USB Host
- H = Port série RS-232
- I = Entrées/sorties externes (option)
- J = USB Host (clé USB-WLAN)

4 Nettoyage



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.



ATTENTION!

Risque de blessures lors du nettoyage.

⇒ Faire attention aux arêtes vives.



REMARQUE!

Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection lors du nettoyage de l'appareil.

Plan de nettoyage

Type d'entretien	Fréquence
Nettoyage général (voir chapitre 4.1, page 14).	Si besoin.
Nettoyer le rouleau de pression (voir chapitre 4.2, page 14).	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression (voir chapitre 4.3, page 15).	A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes (voir chapitre 4.4, page 16).	Au changement de rouleau d'étiquettes.
Nettoyer le massicot (voir le chapitre 4.5, page 18)	Pour les dépôts de poussière et les résidus d'étiquettes sur la lame du massicot.



REMARQUE!

Veuillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.



AVERTISSEMENT!

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

Outils et détergents

**REMARQUE!**

Utiliser la clé à six pans fournis pour les réglages et les simples montages. Elle se trouve dans la partie arrière de l'unité d'impression. Les autres outils ne sont nécessaires pour les travaux décrits dans ce chapitre.

4.1 Nettoyage général

**ATTENTION!**

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager l'imprimante!

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

4.2 Nettoyer le rouleau de pression

L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.

**ATTENTION!**

Le rouleau de pression peut être endommagé!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer le rouleau de pression.
1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
 2. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
 3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
 4. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
 5. Remplacer le rouleau s'il est abîmé (voir chapitre 5.4 Echanger le rouleau de pression et de déviation, page 25).
 6. Insérer les étiquettes et le film transfert.
 7. Tourner le levier (C, **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
 8. Fermer le couvercle de l'imprimante.

4.3 Nettoyer la tête d'impression

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du film transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.
- ⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Nettoyer la surface de la tête d'impression avec un coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
5. Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route de l'imprimante.
6. Insérer les étiquettes et le film transfert.
7. Tourner le levier (C, **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
8. Fermer le couvercle de l'imprimante.

4.4 Nettoyer la cellule d'étiquettes



ATTENTION!

La cellule peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs ou de produit solvant pour nettoyer la cellule.

La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier. La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.

Compa V 10X

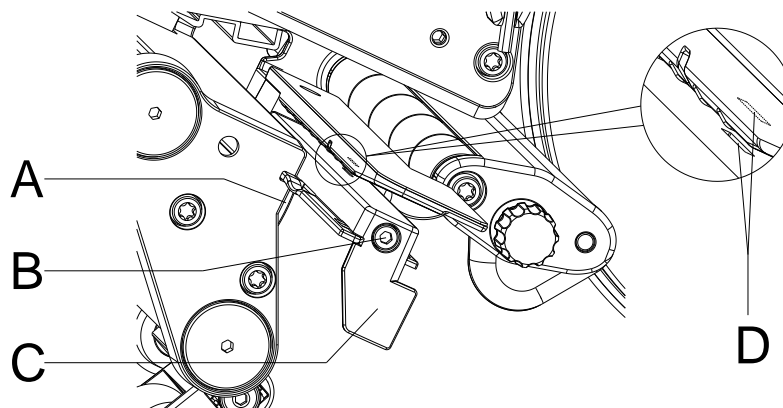


Figure 2

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Desserrer la vis (B).
5. Appuyer sur le verrou (A) et tirer avec précaution la cellule d'étiquettes vers l'extérieur par la manette (C). S'assurer que le câble de la cellule d'étiquettes ne soit pas tendu.
6. Nettoyer la cellule d'étiquettes et les fentes du capteur (D) avec un pinceau ou un coton-tige imbibé d'alcool pur.
7. Repousser la cellule d'étiquettes avec la manette (C) et la régler (voir chapitre **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**, page **Fehler! Textmarke nicht definiert.**).
8. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
9. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
10. Fermer le couvercle de l'imprimante.

Compa V 162

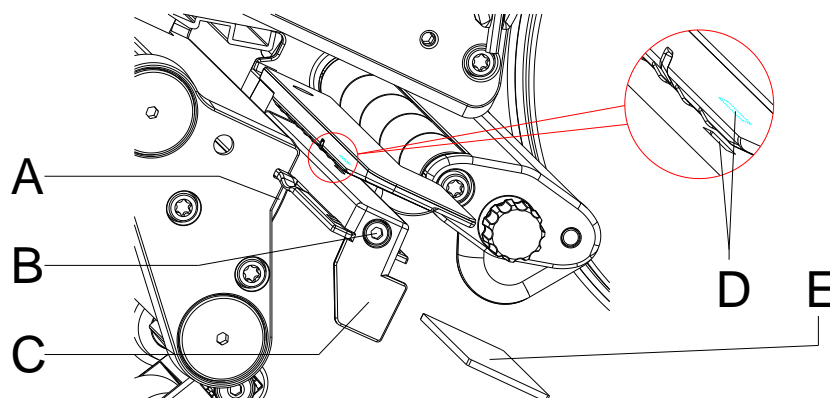


Figure 3

**DANGER!**

Danger de mort par tension électrique/choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.
- ⇒ Les travaux suivants doivent être effectués par du personnel de service qualifié!

1. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.
3. Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
4. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) au panneau arrière jusqu'à la boutée et tirer le câble du connecteur au fin arrière de la cellule d'étiquettes.
5. Appuyer sur le verrou (A) et tirer avec précaution la cellule d'étiquettes vers l'extérieur par la manette (C). Pousser la plaque de distance (E) sur le guidage de la cellule.
6. Nettoyer la cellule d'étiquettes et les fentes du capteur (D) avec un pinceau ou un coton-tige imbibé d'alcool pur.
7. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) en direction de la paroi.
8. Appuyer sur le verrou (A) et repousser la plaque de distance (E) dans le guidage de la cellule.
9. Reconnecter le câble de connexion à la cellule d'étiquettes.
10. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.
11. Régler la cellule d'étiquettes.
12. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
13. Tourner le levier (C, Figure 7) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.

4.5 Massicot



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter le massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Les lames du massicot sont tranchantes!

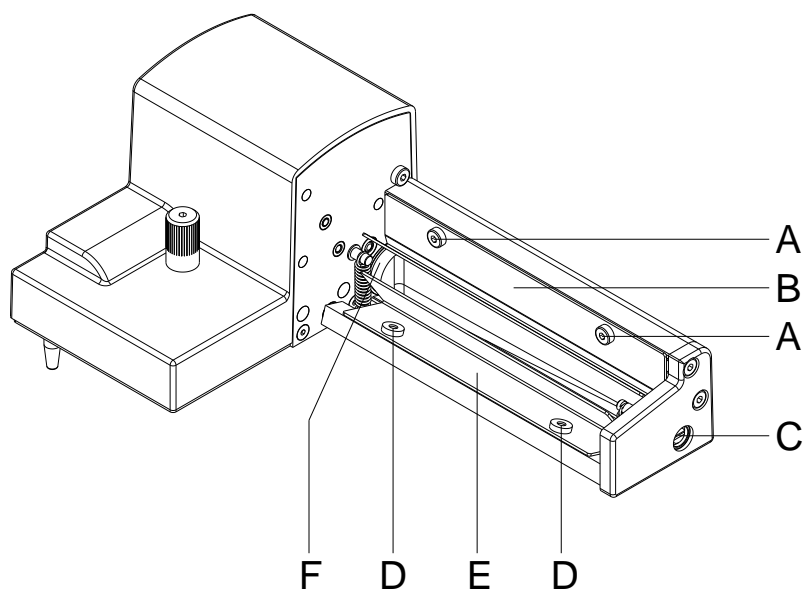


Figure 4

1. Démonter le massicot de l'imprimante.
2. Desserrer les vis (A) et retirer la plaque de protection supérieure (B).
3. Desserrer les vis (D) et retirer la plaque de protection inférieure (E).
4. Enlever les particules de poussière et les résidus d'étiquettes avec une brosse douce ou un aspirateur.
5. Pour nettoyer l'axe de la lame, tourner légèrement l'axe (C) avec un tournevis plat (largeur 7 mm).
6. Enlever tout dépôt sur les lames avec de l'alcool pur et un chiffon doux.
7. Lubrifier la surface cylindrique (F) de l'axe massicot avec une graisse universelle hautes performances.
Pour ce faire, maintenir une brosse graissée contre la surface cylindrique et tourner l'axe (C) avec un tournevis plat (largeur 7 mm).
8. Remettre le massicot en position initiale (voir chapitre suivant).
9. Fixer à nouveau les plaques de protection (B et E) avec les vis (A et D).

4.6 Remettre le massicot en position initiale



REMARQUE!

Après le nettoyage ou le remplacement des lames de massicot, l'axe de massicot (D) et le disque de synchronisation (I) doivent être alignés l'un avec l'autre pour le bon fonctionnement du massicot.

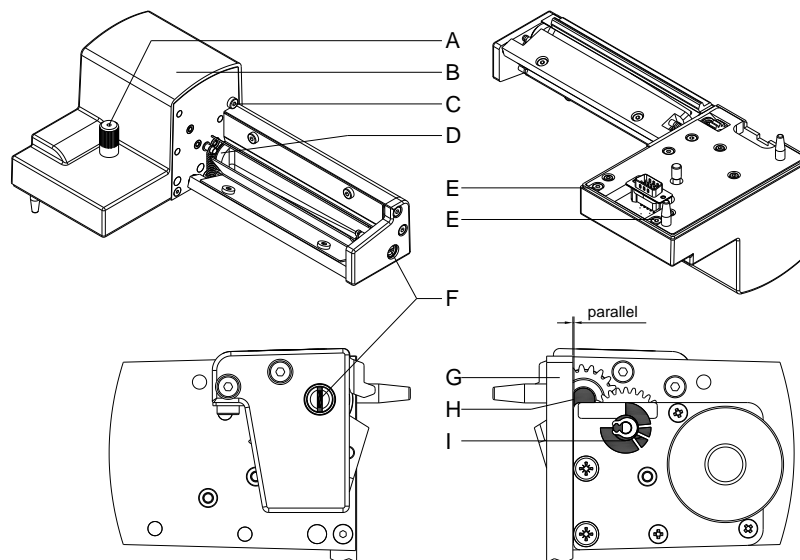


Figure 5

1. Desserrer complètement la vis moletée (A) et les vis (C et E).
2. Retirer le couvercle.
3. Tourner l'axe (F) avec un tournevis plat (largeur 7 mm) de sorte que la surface (H) de l'axe du massicot (D) soit parallèle à la plaque de base (G).
4. Vérifier la position du disque de synchronisation (I).
5. Le disque de synchronisation (I) doit être dans la position indiquée, sinon faites tourner l'axe de massicot d'un ou deux tours complets.
6. Monter à nouveau le couvercle (B) avec les vis (C et E) et la vis moletée (A).

5 Echanger des composants



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

5.1 Liste des outils



REMARQUE!

Utiliser la clé à six pans fournie pour les échanges des composants. Elle se trouve dans la partie arrière de l'unité d'impression.

Pour quelques travaux d'entretien, d'autres outils sont nécessaires:

- Tournevis, taille 1
- Clé à six pans 1,5 mm
- Tournevis Torx TX20
- Pince ZGG 0
- Peson 10 N
- Peson 25 N

5.2 Echanger la tête d'impression



ATTENTION!

Endommagement de la tête d'impression par les décharges électrostatiques ou des influences mécaniques!

- ⇒ Placer l'imprimante d'étiquettes sur une conductible surface mise à la terre.
- ⇒ Mettre à la terre le corps, par ex. par attacher une courroie de poignet mise à la terre.
- ⇒ Ne toucher pas les contacts aux connecteurs (D, E).
- ⇒ Ne toucher pas le bord d'impression (F) avec des objets durs ou avec la main.

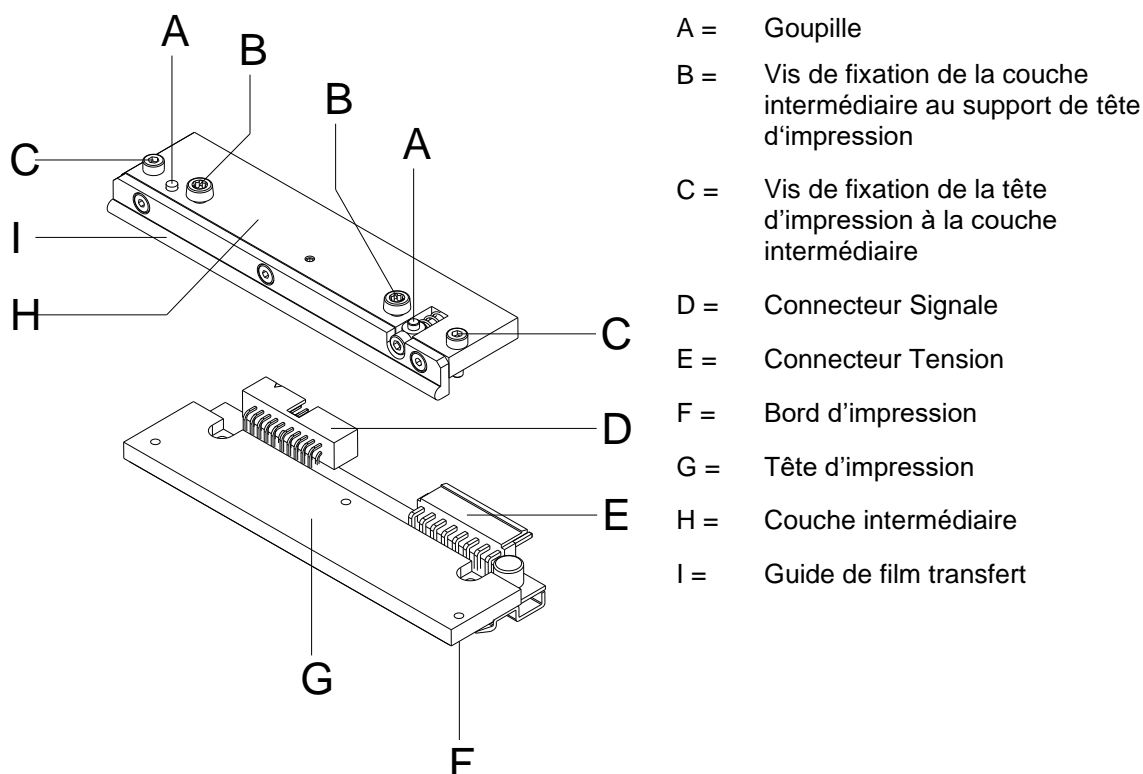


Figure 6



REMARQUE!

La couche intermédiaire (H) reste sur l'imprimante. Seule la tête d'impression (G) est remplacée.



ATTENTION!

Risque de l'écorchure lors de démontage/de l'installation de la tête d'impression!

- ⇒ Faites attention à la denture lorsque le bord denté est installé.

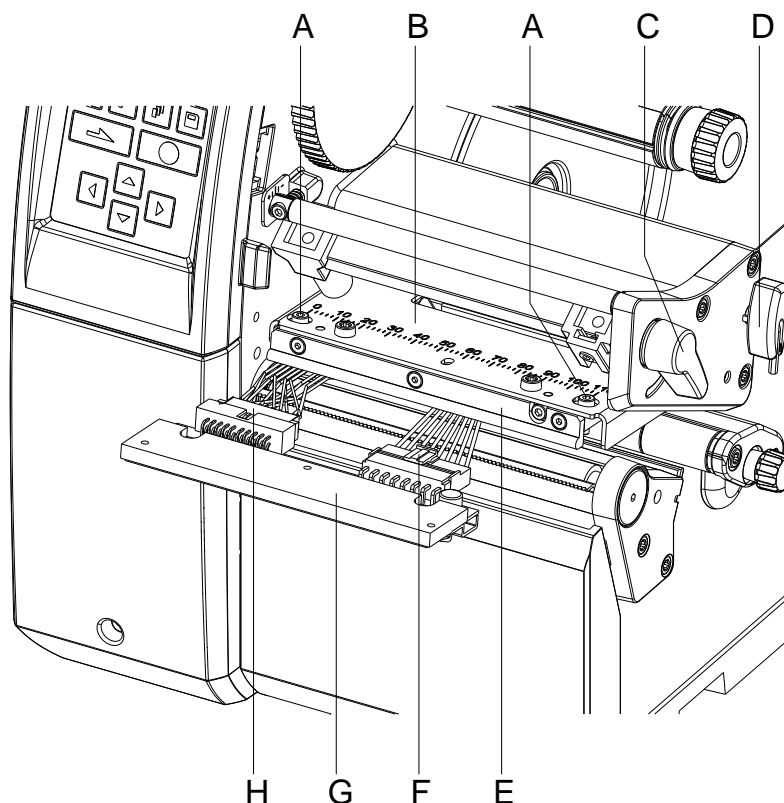


Figure 7

Démonter la tête d'impression

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (C) dans le inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Enlever la clé à six pans (D) de son support.
5. Tenir légèrement le support de tête d'impression (B) sur le rouleau de pression avec un doigt et dévisser les vis (1) avec une clé Allen jusqu'à ce que la tête d'impression (G) soit desserrée.
6. Faire pivoter le support de tête d'impression (B) vers le haut.
7. Tirer la tête d'impression (G) vers l'avant.
8. Desserrer les deux connecteurs (F, H) sur la tête d'impression et placer la tête d'impression sur une surface propre et douce.

Installer la tête d'impression


1. Insérer les connecteurs (F, H).
2. Positionner la tête d'impression (G) dans la couche intermédiaire (E) de manière que les vis (A) se verrouillent.
3. Tenir légèrement le support de tête d'impression (B) sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
4. Serrer la vis (A) avec la clé à six pans et serrer fermement.
5. Insérer les étiquettes et le film transfert.
6. Tourner le levier (C) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
7. Fermer le couvercle de l'imprimante.

5.3 Ajuster la position de l'impression

Appuyer sur la touche  pour accéder au menu Fonction.

Appuyer sur la touche  jusqu'au menu *Fonctions service*.

Appuyer sur la touche  pour sélectionner le menu.

Appuyer sur la touche  jusqu'au menu *Alignement du point zéro*.

Alignement du point zéro en direction Y

Indication de la valeur en 1/100 mm.


Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée dans la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

Alignement du point zéro en direction X

Appuyer sur la touche  pour accéder au menu suivant.

Indication de la valeur en 1/100 mm.

Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée transversalement à la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

5.4 Echanger le rouleau de pression et de déviation

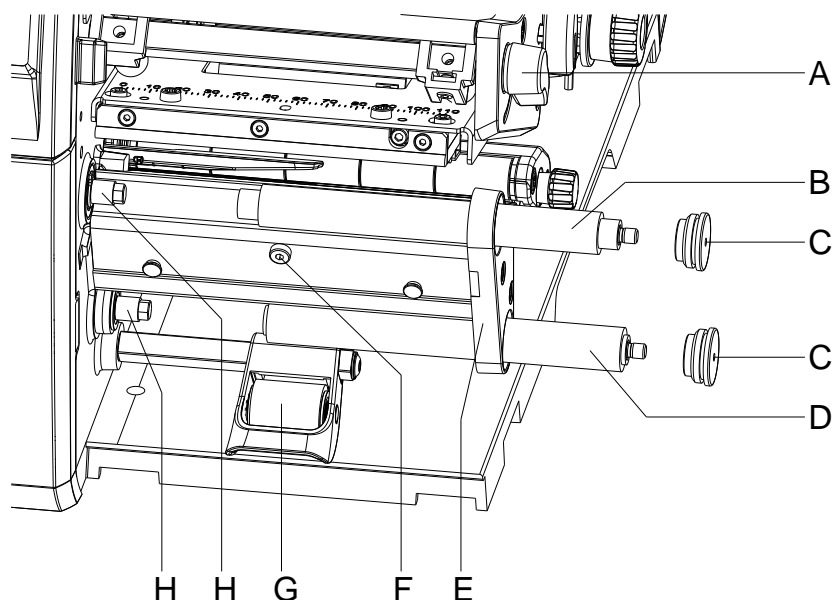


Figure 8

Démonter le rouleau de pression/de déviation

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Soulever le système de verrouillage (G) du rouleau de déviation.
4. Enlever les étiquettes et le film transfert.
5. Desserrer la vis (F) de plusieurs tours et enlever le bord distributeur, le bord denté ou la tôle de rembobinage, si nécessaire.
6. Dévisser les logements de rouleau (C) de la plaque d'appui (E) avec une clé Allen.
7. Tirer le rouleau de pression (B) et le rouleau de déviation (D) des axes (H) à travers la plaque d'appui (E).

Installer le rouleau de pression/de déviation

1. Nettoyer des axes (H) des rouleaux puis les lubrifier avec de la graisse hautes performances.
2. Placer le rouleau de pression (B) et le rouleau de déviation (D) sur l'axe respectif et tourner légèrement jusqu'à ce que l'hexagone de l'axe s'engage dans la douille hexagonale du rouleau.
3. Placer les logements de rouleau (C) sur les tourillons des rouleaux et les visser dans la plaque d'appui (E).
4. Si nécessaire, remonter le bord distributeur, le bord denté ou la tôle de rembobinage.
5. Insérer les étiquettes et le film transfert).
6. Tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
7. Fermer le couvercle de l'imprimante.

5.5 Echanger des limiteurs de couple

L'enrouleur pour le film transfert et l'enrouleur interne sont liés avec des limiteurs de couple dans l'entraînement principal. Dans le mode d'impression, l'enrouleur de film transfert est freiné avec un limiteur de couple.

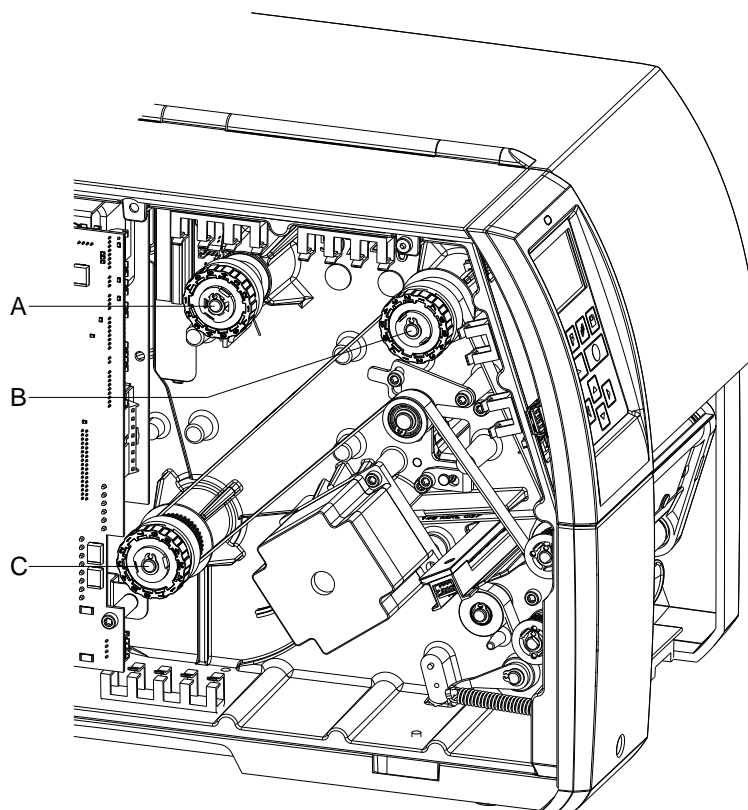


Figure 9

A = Dérouleur film transfert: Frein
 B = Enrouleur film transfert: Accouplement
 C = Enrouleur interne: Accouplement

Echanger le limiteur de couple, si celui-ci ne peut plus être ajusté. Pour l'échange d'un enrouleur, le démontage et l'installation d'un limiteur de couple est aussi nécessaire.

Démonter le limiteur de couple/le frein

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
3. Enlever le circlips (A, Figure 10).
4. Enlever l'accouplement et/ou le frein (B, Figure 10) de l'axe d'enrouleur (D, Figure 10).
5. Veiller à ce qu'en enlevant du frein, l'entraîneur (D, Figure 11) reste sur l'axe d'enrouleur. Eventuellement, pousser l'entraîneur enlevé à nouveau sur l'axe d'enrouleur. Le profil apparent axial est formé de telle sorte que l'entraîneur n'installe que dans un certain alignement sur l'axe d'enrouleur.

Installer le limiteur de couple à l'enrouleur

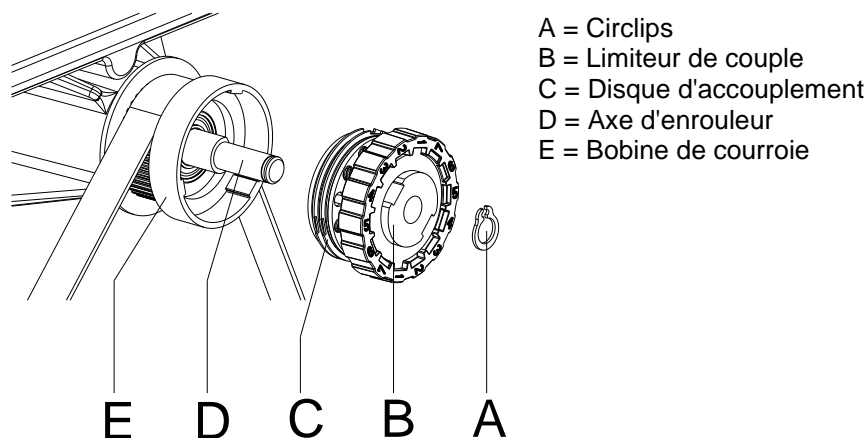


Figure 10

1. Pousser l'accouplement (B) sur l'axe d'enrouleur (D).
2. Aligner les niches dans les disques d'accouplement (C) aux guidages dans la bobine de courroie (E).
3. Continuer à pousser l'accouplement contre la butée.
4. Fixer le circlips (A).
5. Ajuster l'accouplement (voir le chapitre 6.1, Régler le moment de rotation, page 35).

Installer le frein au dérouleur film transfert

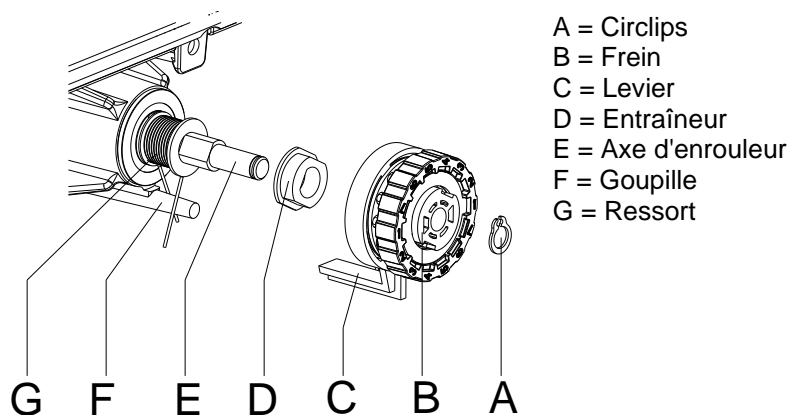


Figure 11

1. Vérifier la position du ressort (G). La goupille (F) doit s'accrocher entre les deux branches de ressort.
2. Pousser le frein (B) sur l'axe d'enrouleur (E) de telle sorte qu'il convient au profil d'hexagone de l'entraîneur (D).
3. Pousser le frein jusqu'à la boutée et veiller à ce que le levier (C) saisi entre les deux branches de ressort (G).
4. Fixer le circlips (A).
5. Ajuster l'accouplement (voir le chapitre 6.1, Régler le moment de rotation, page 35).
6. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.

5.6 Echanger la cellule d'étiquettes



REMARQUE!

Une pollution de la cellule d'étiquettes peut conduire à un mal fonctionnement. Avant de l'échange de la cellule d'étiquettes, vérifier si elle est polluée et la nettoyer éventuellement (voir le chapitre 4.4 Nettoyer la cellule d'étiquettes, page 16).

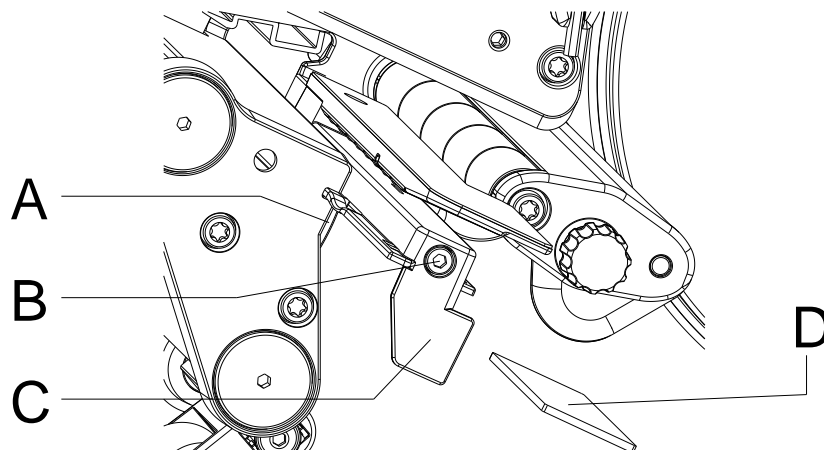


Figure 12

Démonter la cellule d'étiquettes

1. Enlever les étiquettes et le film transfert.
2. Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
3. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) contre la butée en sens du boîtier.
4. Tirer le câble de raccordement du connecteur à la fin arrière de la cellule d'étiquettes (A).
5. Desserrer le vis (B).
6. Appuyer sur le verrou (A) et tirer lentement la cellule d'étiquettes vers l'extérieur par la manette.

Compa V 162: Une plaque de distance (D) est poussée de guidage de la cellule.

Installer la cellule d'étiquettes

1. Insérer la cellule d'étiquettes du côté de couvercle dans le guidage et pousser la contre la butée en sens de boîtier.
Compa V 162: De plus, pousser la plaque de distance (D) dans le guidage.
2. Lier le câble de raccordement avec la cellule d'étiquettes.
3. Tirer la cellule d'étiquettes à la manette (C) aussi loin que possible à l'extérieur.
De cette manière on évite que le câble soit coincé lors de l'installation du capot gauche.
4. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.
5. Equilibrer la cellule d'étiquettes selon les besoins et serrer la vis (B).

5.7 Echanger la carte CPU

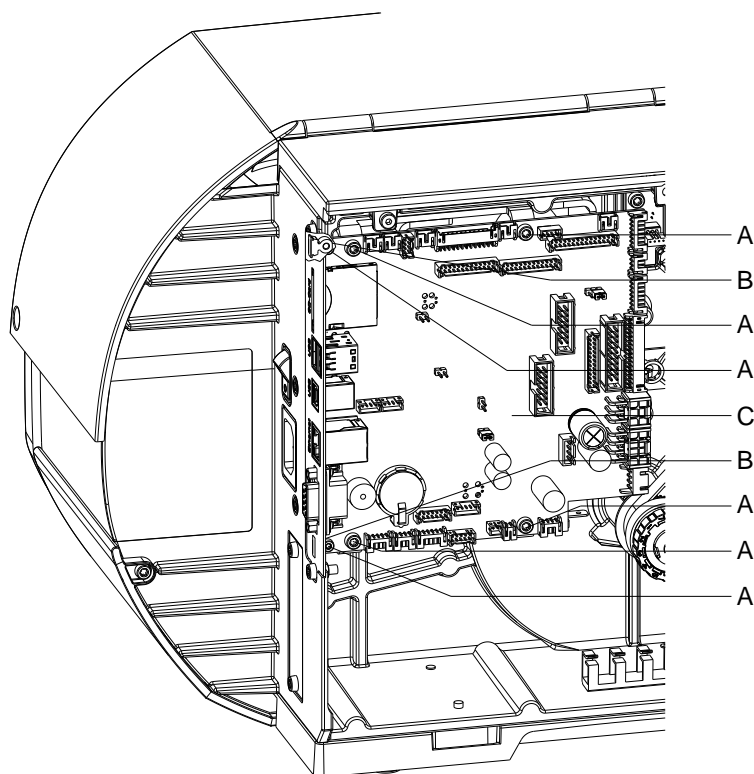


Figure 13

Démonter la carte CPU

1. Si possible, enregistrer la configuration de l'imprimante sur une carte Compact Flash.
2. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
3. Retirer tous les câbles d'interface du panneau arrière.
4. Enlever la carte mémoire.
5. Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
6. Enlever tous les connecteurs latéraux de la carte CPU (C).
7. Enlever les six vis de fixation (A) de la carte CPU.
8. Enlever prudemment la carte CPU (C).

Installer la carte CPU

1. Insérer le PCB CPU (C) dans la plaque de connexion arrière et placer-le sur les douilles filetées (B).
2. Fixer la carte CPU (3) avec les six vis (A).
3. Insérer tous les connecteurs à la carte imprimée.
4. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.
5. Rétablir tous connexions d'interface au panneau arrière de l'imprimante.
6. Connecter le cordon électrique au panneau arrière de l'imprimante.
7. Si nécessaire, démarrer une mise à jour de Firmware.
8. Si possible, charger la configuration de l'imprimante de la carte mémoire. Autrement définir la configuration de l'imprimante par le panneau d'opération.

5.8 Echanger le bloc d'alimentation

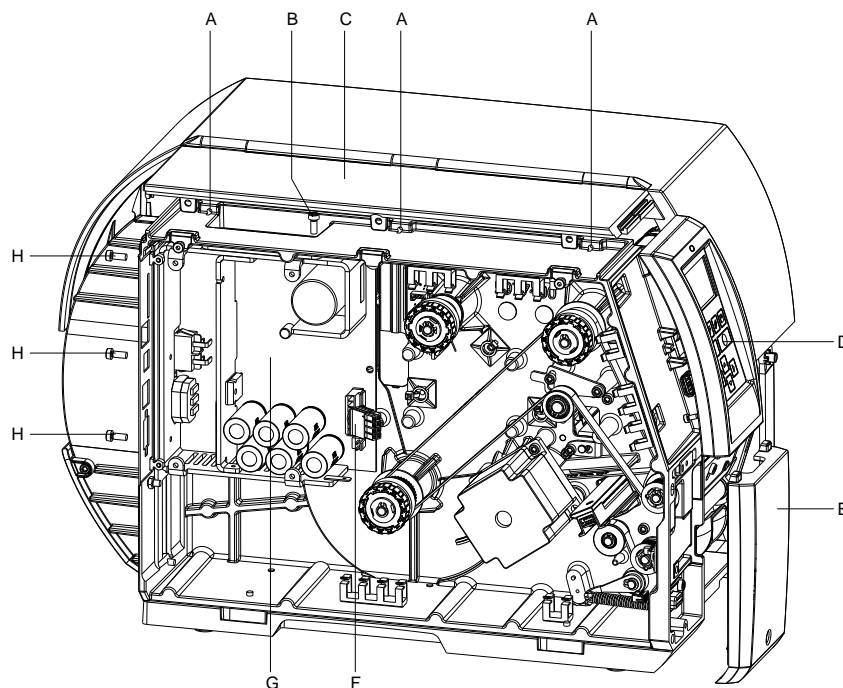


Figure 14

Démonter le bloc d'alimentation

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démonter la carte CPU (voir le chapitre 5.7, page 29).
3. Retirer le panneau avant (E) en bas à gauche.
4. Desserrer la vis sous le panneau avant en haut à gauche (D) et retirer le panneau de la fixation dans le couvercle en haut à gauche (C).
5. Desserrer les trois vis (A) sur le côté droit du couvercle en haut à gauche (C) et enlever l'ensemble du couvercle à charnière.
6. Débrancher le câble de raccordement bloc d'alimentation/CPU (F).
7. Desserrer les trois vis (H) à l'arrière de l'imprimante.
8. Maintenir le bloc d'alimentation (G) sur le dissipateur thermique et desserrer le vis (B).
9. Enlever le bloc d'alimentation.

Installer le bloc d'alimentation

1. Insérer le bloc d'alimentation et fixer-le avec les quatre vis (B, H).
2. Brancher le câble de raccordement bloc alimentation/CPU (F).
3. Monter l'unité de couvercle à charnière et le panneau avant.
4. Installer le PCB CPU (voir le chapitre 5.7, page 29).

5.9 Echanger la batterie de lithium



DANGER!

Risque d'explosion par suite d'un échange inadéquate de la batterie!

- ⇒ Utiliser un outil non conducteur.
- ⇒ Il est absolument nécessaire de respecter la polarité.

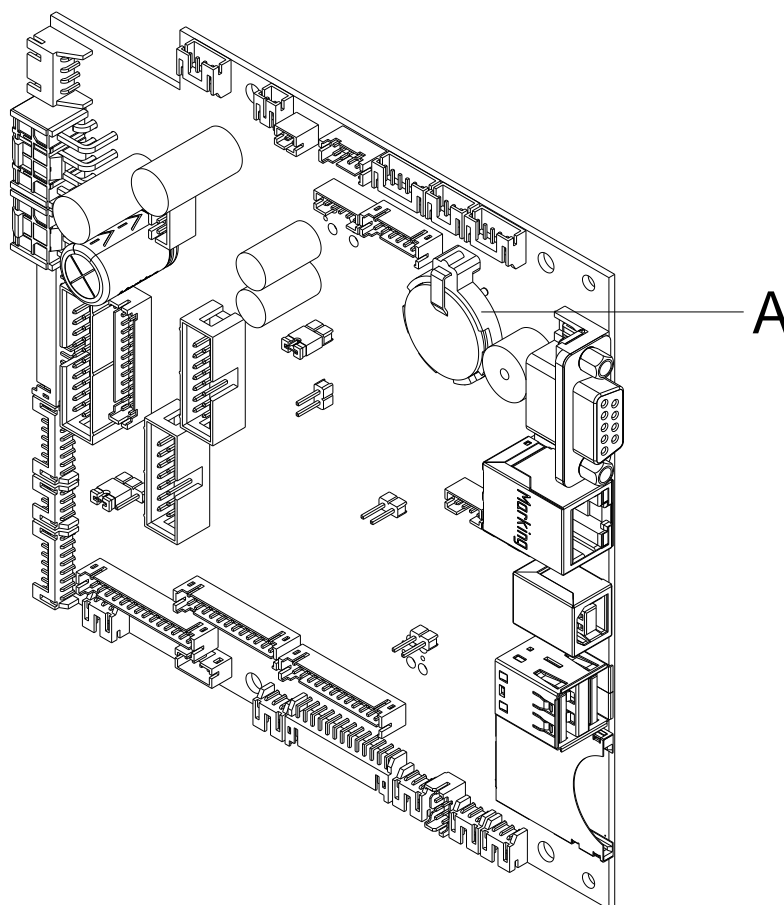


Figure 15

1. Soulever le clip maintien à l'aide d'un moyen non-métallique (par ex. règle de plastique).
2. Enlever la batterie de lithium.
3. Insérer la nouvelle batterie de lithium (CR 2032) dans le support (A).
Respecter absolument la polarité.

5.10 Lames de massicot

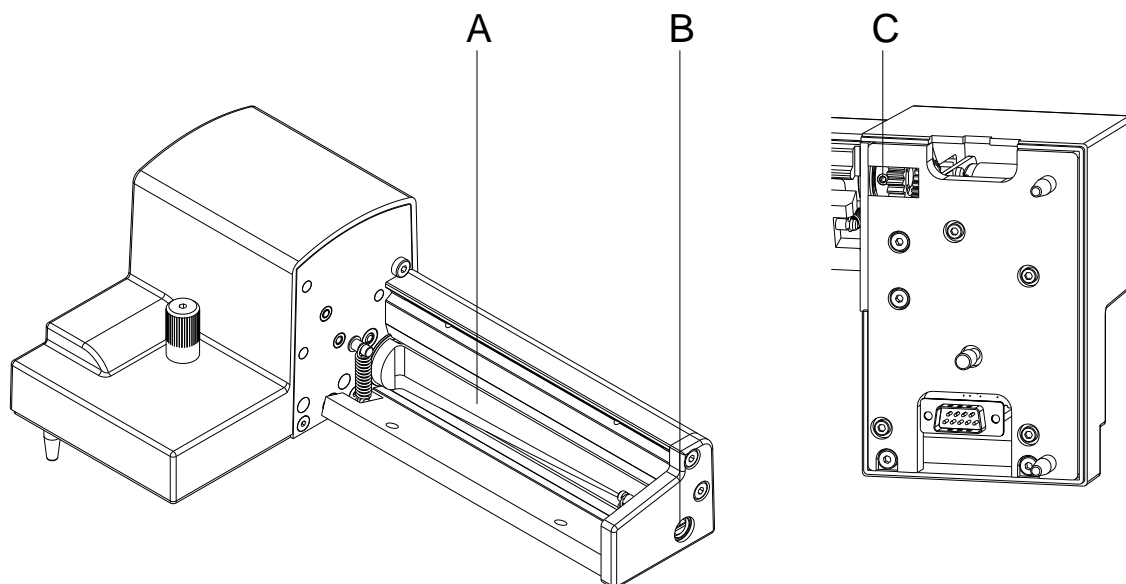


Figure 16

Démonter les lames de massicot

1. Démonter le massicot de l'imprimante.
2. Retirer les plaques de protection (voir le chapitre 4.5, page 18).
3. Tourner l'axe (B) à l'aide d'un tournevis plat (largeur 7 mm) de sorte que l'inscription sur l'axe de massicot (A) soit dirigée vers le bas. Dans cette position, la tige filetée (C) de la transmission est accessible de l'arrière du massicot.
4. Desserrer la tige filetée (C) de quelques tours.



REMARQUE!

Lors du démontage, fixer les rondelles d'ajustage (O, P, Q, R, Figure 17) sur les axes de l'axe de massicot (A) et la lame de massicot (H, Figure 17).



ATTENTION!

Les ressorts intégrés (G et K) sont tendus. Cela peut entraîner des blessures ou la perte des ressorts lors du démontage de lame du massicot.

⇒ Tenir fermement la lame de massicot (H) et appuyer légèrement l'axe du massicot contre le panneau de montage (D).

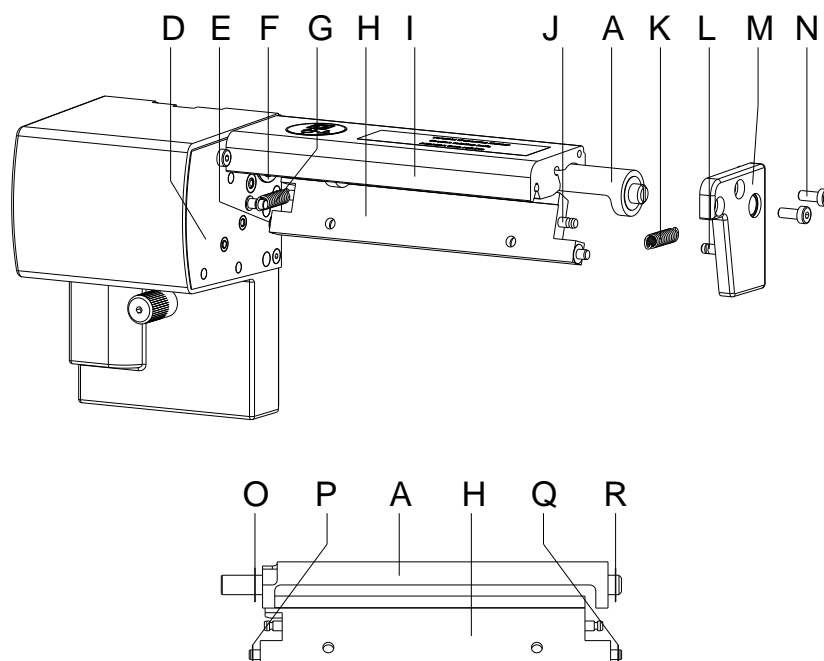


Figure 17

Installer les lames de massicot

1. Desserrer les vis (N, Figure 17) et retirer la plaque d'appui (M, Figure 17). Le ressort (K) est détendu.
2. Retirer le ressort (K, Figure 17) de la lame de massicot (H, Figure 17).
3. Tirer l'axe de massicot (A) de son roulement (F, Figure 17). Le ressort (G, Figure 17) est détendu.
4. Enlever le ressort (G, Figure 17) et la lame de massicot (H, Figure 17).
5. Insérer l'axe de la nouvelle lame de massicot (H) avec le disque de synchronisation (P) dans le coussinet (E) sur le panneau de montage (D).
6. Suspendre le ressort (G) à l'état détendu sur les broches du panneau de montage (D) et la lame de massicot (H).
7. Pousser la lame de massicot (H) vers l'arrière. Le ressort (G) est tendu.
8. Insérer l'axe de la nouvelle lame de massicot (A, Figure 16) avec le disque de synchronisation (O) dans le coussinet (F) sur le panneau de montage (D).
9. Placer le disque de synchronisation (Q) sur l'axe de la lame de massicot et le disque de synchronisation (R) sur l'axe de l'axe de massicot (A, Figure 16).
10. Suspendre le ressort (K) à l'état détendu sur les broches (J et 12) de la lame de massicot (H) et la plaque d'appui (M).
11. Placer la plaque d'appui (M) sur les axes de massicot (A et H, Figure 16). Le ressort (K) est tendu.
12. Fixer légèrement la plaque d'appui (M) avec des vis (N) au profile (I).

13. Aligner la plaque d'appui (M) avec précision sur le profile (I) et serrer les vis (N).
14. Resserrer la tige filetée (C, Figure 16) sur la transmission.
15. Lubrifier l'axe de massicot (A, Figure 16) (voir le chapitre 4.5, page 18) et remettre-le dans la position initial (voir le chapitre précédent).
16. Installer à nouveau les plaques de protection (voir le chapitre 4.5, page 18).

**REMARQUE!**

Après avoir remplacé les lames de massicot, l'axe de massicot (D, Figure 5) et le disque de synchronisation (I, Figure 5) doivent être aligner l'un avec l'autre pour assurer la fonction de massicot (voir le chapitre 4.6 Remettre le massicot en position initiale, page 19).

6 Ajustages, réglages et équilibrages



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

6.1 Régler le moment de rotation

L'enrouleur pour le film transfert et l'enrouleur interne sont couplés avec les limiteurs de couple dans l'entraînement principal. Le dérouleur du film transfert est freiné dans le mode d'impression avec un limiteur de couple.

Le réglage correct des moments de rotation de ces limiteurs de couple est nécessaire pour:

- Le passage exact de film transfert lors de transport des étiquettes.
- L'évitement des plis dans le passage de film transfert.
- Le serrage suffisamment de la bande transporteuse. Cela permet un enlèvement facile des étiquettes en mode décolleur.

Lors de transport de retour d'étiquettes, les axes des enrouleurs ne sont pas avancés actifs par des courroies mais seulement par la tension de rouleau de pression. Le moment nécessaire pour désengager des enrouleurs de l'entraînement de courroie est réalisé sur un frein dans le disque de rouleau qui agit dans les deux sens. Le moment de rotation en sens des aiguilles d'une montre se résulte ainsi de la somme du moment de couple et du moment de frein. Lors de la rotation de l'axe de déroulement au sens inverse des aiguilles d'une montre seulement le moment de frein agit. C'est pourquoi aux enrouleurs des mesurages des moments de rotation sont nécessaires en les deux directions.

Le type de mesure se différencie pour les différents limiteurs de couple:

- Mesurage des moments de rotation à l'enrouleur et le dérouleur film transfert (voir le chapitre 6.2, page 36)
- Mesurage de moment de rotation à l'enrouleur interne (voir le chapitre 6.3, page 38).

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, ajuster celui-ci à nouveau. La procédure d'ajustement des moments de rotation de l'enrouleur et de dérouleur film transfert et de l'enrouleur interne sont identiques.

6.2 Mesurer des moments de rotation (enrouleur/dérouleur)

Mesurage des moments de rotation (enrouleur/dérouleur film transfert)

Le mesurage des moments de rotation est effectué par la détermination des forces de traction à un bloc d'essai attaché sur le rouleau respectif.

Le lien physique entre le moment et la force de traction est:

$$F = M / r$$

F = Force de traction [N]
 M = Moment d'enroulement [Ncm]
 r = Radius de bloc d'essai (30 mm)

Valeurs prescrites enrouleur film transfert

Dans le sens des aiguilles d'une montre

Compa V (toutes): $M_{Auf} = 12,9 \dots 14,4$ Ncm $F_{Auf} = 4,3 \dots 4,8$ N

Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Compa V (toutes): $M_{Auf} = 2,1 \dots 3,0$ Ncm $F_{Auf} = 0,7 \dots 1,0$ N

Valeurs prescrites dérouleur film transfert

Direction arbitraire

Compa V 10X: $M_{Ab} = 3,6 \dots 4,5$ Ncm $F_{Ab} = 1,2 \dots 1,5$ N

Compa V 162: $M_{Ab} = 6,0 \dots 7,5$ Ncm $F_{Ab} = 2,0 \dots 2,5$ N

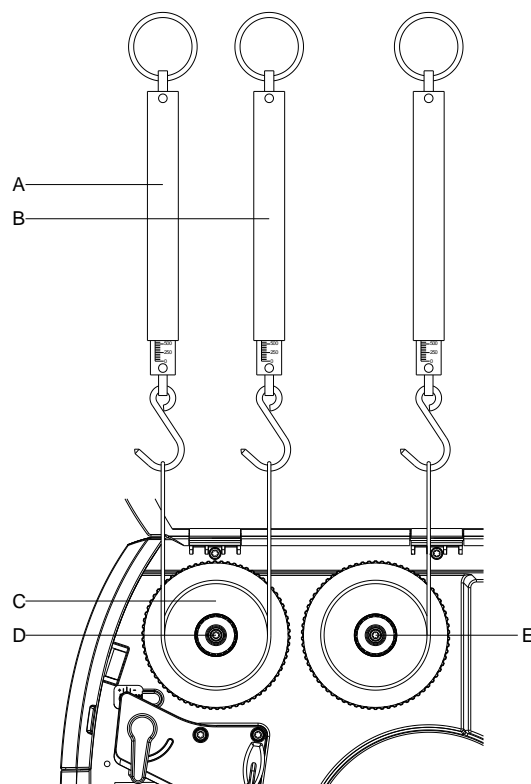


Figure 18

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur et enlever le capot gauche de l'imprimante.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.
3. Monter le bloc d'essai (C) sur l'enrouleur film transfert (D).

4. Tourner l'écrou moleté en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fixer le bloc d'essai.
5. Enrouler plusieurs fois dans le sens des aiguilles d'une montre le cordon attaché au bloc d'essai autour de bloc d'essai.
6. Fixer la balance à ressort [10 N] (A) à la fin de cordon et la déplacer verticalement vers le haut, jusqu'à ce que l'enrouleur film transfert se commence à tourner.
7. Si la courroie d'entraînement se déplace aussi à l'enrouleur, celle-ci doit être fixée pendant le mesurage. Autrement, la mesure est falsifiée.
8. Dérouler le cordon au moins une rotation complète du bloc d'essai et entretemps lire la force de traction F à la balance à ressort.
9. De la même manière, déterminer la force de traction dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B) à l'enrouleur film transfert, au dérouleur (E) vérifier la force de traction dans la direction arbitraire.
10. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, il doit être ajusté à nouveau (voir le chapitre 6.4 Régler le moment de rotation, page 40).

6.3 Mesurer des moments de rotation (enrouleur interne)

Le mesurage des moments de rotation est effectué par la détermination des forces de traction avec un cordon enroulé sur l'enrouleur. Le mesurage est effectué sans bloc d'essai. Le lien physique entre le moment et la force de traction est:

$$F = M / r$$

F = Force de traction [N]
 M = Moment d'enroulement [Ncm]
 r = Radius de l'enrouleur interne (20 mm)

**Valeurs prescrites
enrouleur film transfert
interne**

Dans le sens des aiguilles d'une montre

Compa V (toutes): $M_{Auf} = 28 \dots 32 \text{ Ncm}$ $F_{Auf} = 14 \dots 16 \text{ N}$

Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Compa V 162: $M_{Auf} = 8 \dots 12 \text{ Ncm}$ $F_{Auf} = 4 \dots 6 \text{ N}$

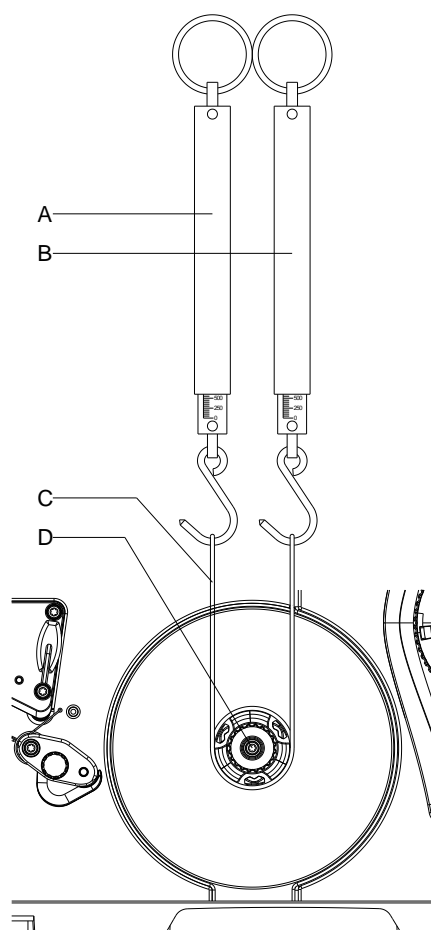


Figure 19

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur et enlever le capot gauche de l'imprimante.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.

3. Pousser le cordon (C) sous un clip d'enrouleur (D) et l'enroulée plusieurs fois dans le sens des aiguilles d'une montre autour d'enrouleur.
4. Fixer la balance à ressort [25 N] (A) à la fin de cordon.
5. Déplacer la balance à ressort (A) verticalement vers le haut, jusqu'à ce que l'enrouleur se commence à tourner.
6. Si la courroie d'entraînement se déplace aussi, celle-ci doit être fixée pendant le mesurage. Autrement, la mesure est falsifiée.
7. Dérouler le cordon au moins une rotation complète d'enrouleur et entretemps lire la force de traction F à la balance à ressort.
8. De la même manière, déterminer la force de traction dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B).

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, il doit être ajusté à nouveau (voir le chapitre 6.4, Régler le moment de rotation, page 40).

6.4 Régler le moment de rotation

Le moment de rotation peut être modifié à la bague moletée de limiteur de couple correspondant. Les numéros sur la bague moletée sont pour la dimension du moment de rotation.

- 1: Le plus petit moment de rotation
- 7: Le plus grand moment de rotation

La valeur de réglage actuelle est indiquée par le numéro qui se trouve aux positions des deux verrous d'arrêt (B).

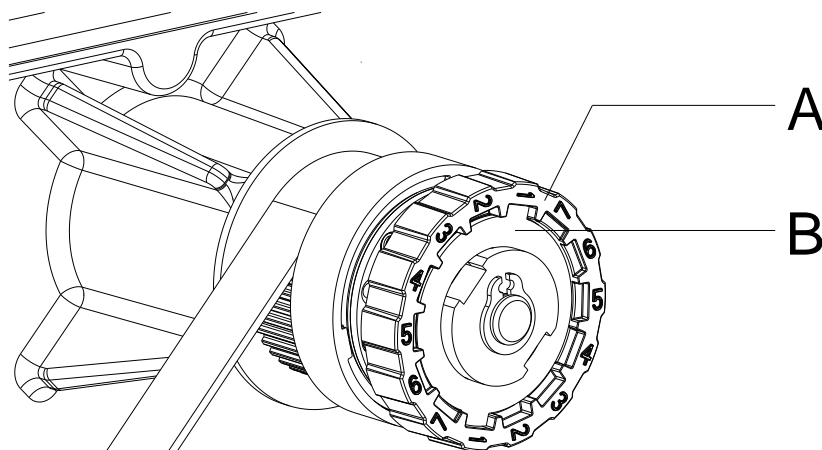


Figure 20

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur et enlever le capot gauche de l'imprimante.
2. Pousser la bague moletée (A) de limiteur de couple dans le sens de couvercle.
L'arrêt (2) de la bague moletée est libéré.
3. Pousser la bague moletée (A) et tourner la dans la position désirée.
4. Lâcher la bague moletée (A) dans la position désirée.
5. Veiller à ce que les pattes de l'arrêt se trouvent complètement dans les niches de la valeur de réglage.
6. Mesurer de nouveau le moment de rotation et le comparer avec la valeur prescrite.
Dispositif de film transfert (voir le chapitre 6.2, Mesurer des moments de rotation (enrouleur/dérouleur), page 36)
Enrouleur interne (voir le chapitre 6.3, Mesurer des moments de rotation (enrouleur interne), page 38).
7. Répéter l'ajustage jusqu'à ce que le moment de rotation mesuré se trouve dans la marge de tolérance.
8. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.

6.5 Ajuster la mécanique d'impression

Un ajustement fondamental de la mécanique d'impression qui va au-delà des réglages se réfèrent sur des formats, n'est nécessaire que lorsque l'unité de tête d'impression a été démonté ou que des parties dans ce secteur ont été changées. L'échange de la tête d'impression est exclu, car un réajustement n'est pas nécessaire après l'échange.

Les manques suivants dans la qualité d'impression peuvent remarquer un réajustement de la mécanique d'impression:

- Impression trop faible
- Impression trop jardineuse
- Impression éclaircie à un côté
- Lignes horizontales pas parallèlement aux bordes d'étiquette horizontaux
- Tourbe fibreuse clairement de film transfert

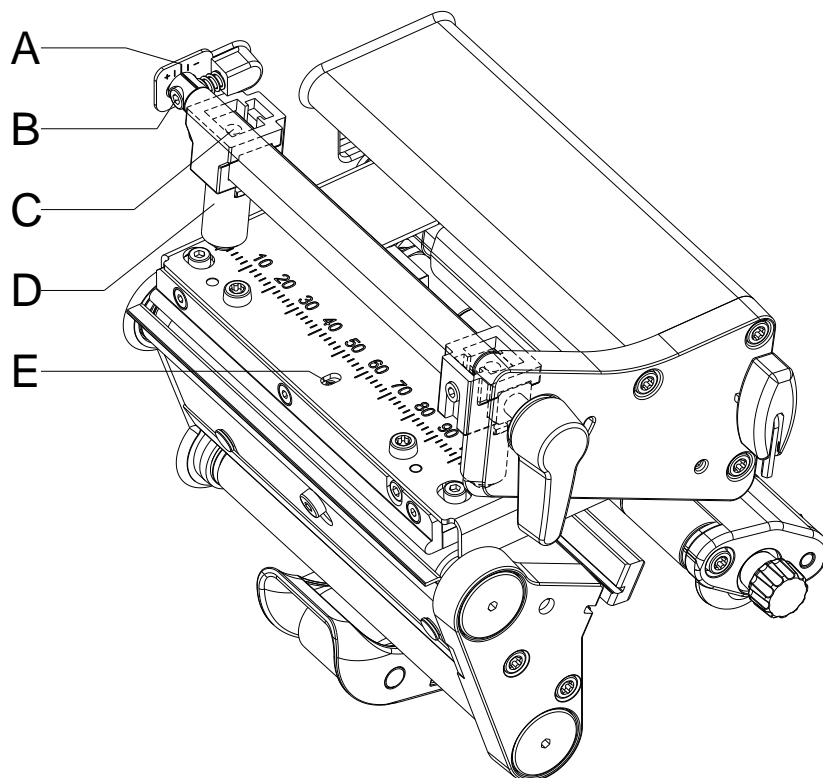


REMARQUE!

Erreurs dans l'impression peuvent aussi provenir de pliage de film transfert. De ce fait, vérifier le passage de film transfert et le système de pression de la tête avant l'ajustement de la mécanique d'impression (voir le *Mode d'emploi*).

L'ajustement de la mécanique d'impression contient les séquences de travail dans l'ordre indiqué:

1. Préparer l'imprimante d'étiquettes pour l'ajustement (voir la page 42).
2. Ajuster la position de la tête d'impression (voir le chapitre 6.6, page 43).
3. Ajuster la pression de la tête d'impression (voir le chapitre 6.7, page 45).
4. Ajuster le passage de film transfert (voir le chapitre 6.8, page 46).

Préparer l'imprimante pour l'ajustement**Figure 21**

1. Insérer des étiquettes et film transfert qui passent sur la largeur d'impression complète.
2. Mettre le détournement de film transfert avec une vis (B) dans la position centrale (A).
3. Positionner les poussoirs (D) de telle sorte que les vis d'ajustage soient accessibles par les perçages (C) dans l'axe carré.
4. Desserrer la vis (E) de bombage de tête avec une clé à six pans (1,5 mm). Tourner la vis en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la rotation devienne légère. Cela devrait apparaître après au maximum une demi-rotation.

Si l'imprimante d'étiquettes est préparée pour l'ajustement, continuer avec l'ajustement de la position de tête d'impression (voir le chapitre 6.6, Ajuster la position de la tête d'impression, page 43).

6.6 Ajuster la position de la tête d'impression

Pour une impression optimale, exécuter les réglages à la tête d'impression suivants:

- ⇒ Aligner la ligne focale au point le plus élevé au rouleau de pression. Dans cette position, le noircissement de l'impression est le plus intensif.
- ⇒ Régler le parallélisme des lignes horizontales au bord d'étiquette.



ATTENTION!

L'unité de tête d'impression peut être endommagée!

La tentative d'un ajustement de la tête d'impression lors de vis de fixation (A) serrées peut conduire à des défauts à l'unité de tête d'impression.

- ⇒ Avant l'ajustement de la tête d'impression, desserrer toujours les vis de fixation (A).

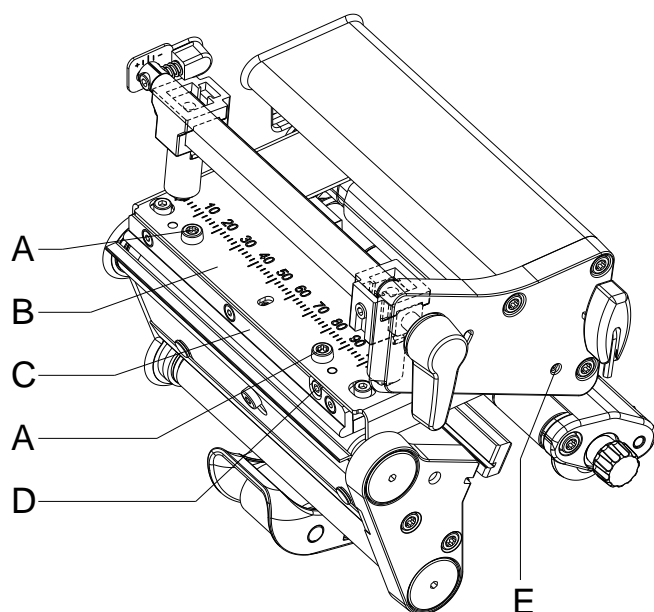
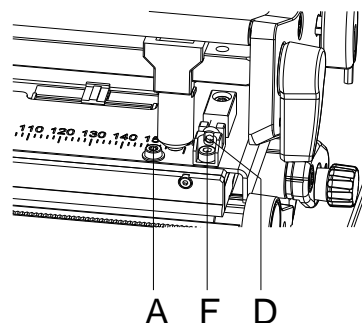


Figure 22

Compa V 162



REMARQUE!

Après chaque étape d'ajustement, le verrouillage de tête d'impression doit être ouvert et encore fermé.

1. Vérifier l'alignement de la tête d'impression en fonction du parallélisme entre le support de tête d'impression (B) et le guide film transfert (C).
2. Si la tête d'impression n'est pas alignée correctement, desserrer les vis (A) d'une rotation de quart.

Compa V 162: Desserrer les vis (F) d'une rotation de quart.

3. Aligner le parallélisme de la tête d'impression avec la vis (D).
Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour déplacer la tête d'impression en avant.
Compa V 162: Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour déplacer la tête d'impression en arrière.
4. Démarrer une impression de test (voir le *Mode d'emploi*).
5. Si les lignes horizontales dans l'impression de test ne sont pas parallèles aux bords d'étiquette, régler avec les vis (D) le parallélisme.
6. Serrer les vis (A).
Compa V 162: Serrer les vis (F).
7. Régler la meilleure qualité d'impression possible en tournant l'excentrique (E).
Des différences en degrés de noircissement entre les deux parties sont encore admises.

Si la tête d'impression est réglée parallèle, continuer avec l'ajustement de la pression de la tête d'impression.

6.7 Ajuster la pression de la tête d'impression



REMARQUE!

La pression de la tête d'impression peut être modifiée avec les vis (A) à l'intérieur et/ou à l'extérieur. Une augmentation de la pression de tête conduit sur la partie correspondante à une amélioration du noircissement de l'impression et à un déplacement de passage de film transfert dans le sens correspondant.

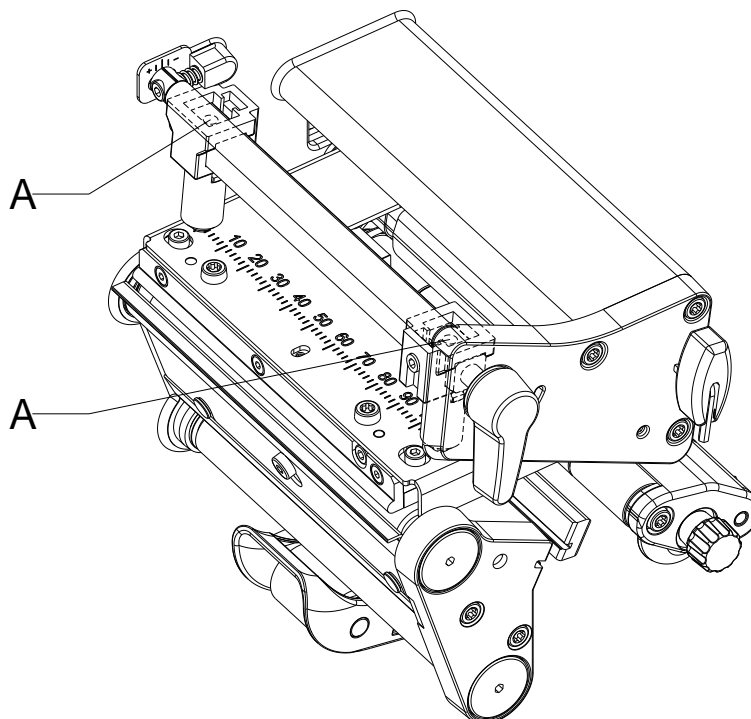


Figure 23

1. Tourner les vis d'ajustement (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la rotation devienne légère.
2. Réduire la valeur du contraste dans le menu Fonction, jusqu'à ce que l'impression ne puisse être reconnue plus que faible. Sous ces conditions, des inexactitudes lors de l'ajustement peuvent être clairement reconnues.
3. Démarrer une impression de test (voir le *Mode d'emploi*).
4. Sur la partie dont l'impression est plus faible, tourner la vis d'ajustement (A) dans de petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'impression soit égale sur la largeur complète.
Il est possible que vous deviez tourner les deux vis d'ajustement mutuellement.
5. Dans le menu de fonctions, réinitialiser le contraste à la valeur d'origine.

Si l'impression est ajustée de manière égale, continuer avec l'ajustement le passage de film transfert (voir le chapitre 6.8, Ajuster le passage de film transfert, page 46).

6.8 Ajuster le passage de film transfert

Le passage de film transfert peut être ajusté par la modification de la pression de tête d'impression et par l'ajustement du rouleau de renvoi. Une amplification de la pression de tête d'impression avec les vis (B) cause un décalage de passage de film transfert dans le sens correspondant. L'inclinaison de rouleau de renvoi sert à la suppression des plis dans le passage de film transfert. Des plis qui ne peuvent pas être éliminés avec l'inclinaison, peuvent être supprimés avec le bombage de la tête d'impression.



ATTENTION!

L'unité de tête d'impression peut être endommagée avec le bombage de la tête d'impression.

Tourner trop forte de vis d'ajustement (C) peut conduire à des défauts à l'unité tête d'impression.

- ⇒ Aussitôt qu'en tournant la vis d'ajustement (C) une résistance signifiante aura connaissance, ne continuer à tourner que dans les étapes très petites au maximum une rotation d'huitième.
- ⇒ Ne tourner la vis d'ajustement (C) qu'aussi loin qu'absolument nécessaire.

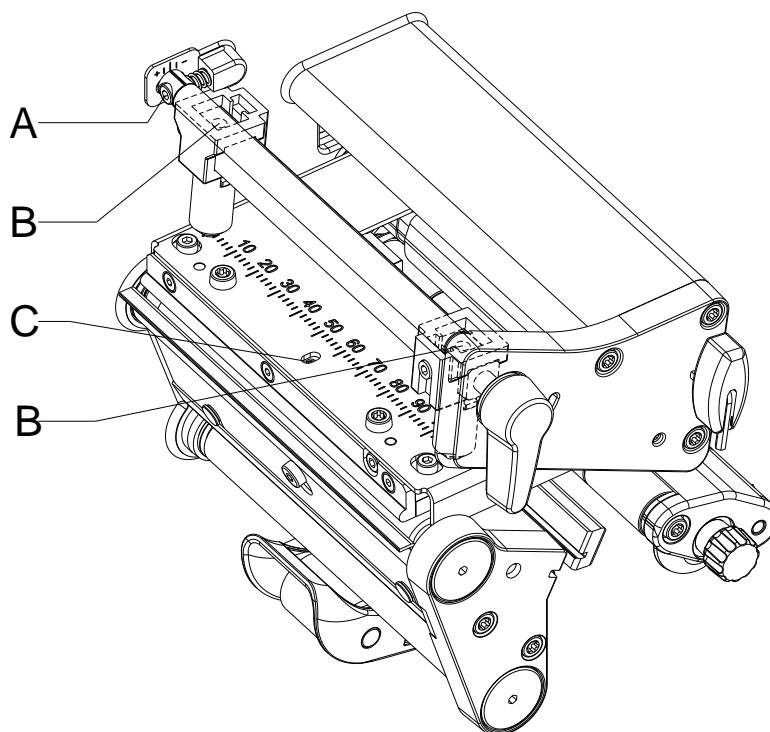


Figure 24

1. Vérifier le passage de film transfert.
Le film transfert enroulé devrait avoir la même distance du disque d'enrouleur que le rouleau film transfert du disque de dérouleur.

2. Si le film transfert passe à l'extérieur ou vers l'intérieur, tourner la vis correspondante (B) dans de petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Attendre après chaque étape d'ajustement, jusqu'à ce que le passage de film transfert se soit stabilisé.
4. Vérifier le passage de film transfert en vue de plis.
5. Si à l'intérieur apparaissent des plis, tourner la vis (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Si à l'extérieur apparaissent des plis, tourner la vis (A) en sens des aiguilles d'une montre.
7. Si les plis ne peuvent pas être éliminés (par ex. plis au milieu), tourner la vis d'ajustement (C) avec une clé à six pans (1,5 mm) (voir l'avertissement) extrêmement prudemment dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer le passage de film transfert. En le resserrement de la vis d'ajustement (C), la tête d'impression est arquée dans le milieu légèrement vers le bas. Un éclaircissement faible dans les secteurs marginaux de l'impression ne peut pas être exclu entièrement avec cela.

Si aucun bombage n'est nécessaire, serrer la vis (C) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la vise coince au minimum.

6.9 Ajuster la tension courroie d'entraînem. principal de moteur



ATTENTION!

La courroie peut être endommagée par mauvais ajustement. Un mauvais ajustement ou une tension trop faible de la courroie peut causer que celle-ci aiguisse pendant l'impression à la cellule d'étiquettes et est endommagée.

⇒ Tenir la courroie de telle sorte qu'elle ne puisse pas aiguiser à la cellule d'étiquettes.

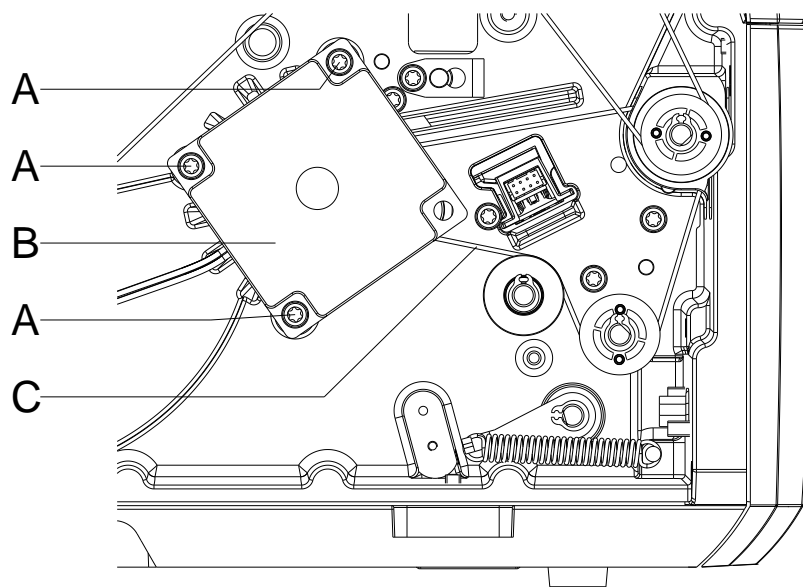


Figure 25

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
3. Desserrer les trois vis de fixation (A) de l'entraînement principal de moteur (B).
4. Pivoter l'entraînement principal de moteur (B) de sorte que la courroie (C) soit tenue entre le moteur et le rouleau de pression (A).
5. Serrer les vis de fixation (A) dans cette position de moteur.
6. Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.

7 Equiper des options



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

7.1 Carte entrées/sorties

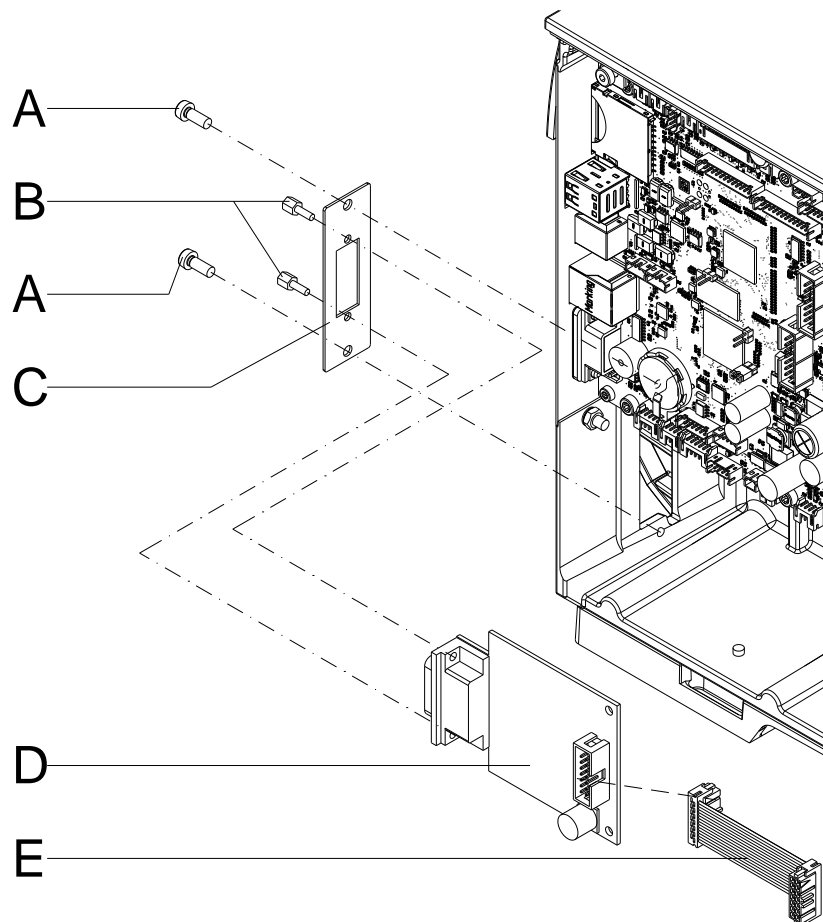


Figure 26

1. Desserrer les deux vis (A) et enlever le couvercle de l'ouverture de la paroi arrière.
2. Fixer la carte entrée/sortie (C) avec les deux vis (A) à la paroi arrière.
3. Fixer la carte E/S (D) à la plaque de connexion E/S (C) avec des boulons hexagonaux (B).
4. Insérer le câble de connexion pour les sorties/entrées selon le schéma de câblage (voir le chapitre 10, page 71) dans les postes d'enchâssement de la carte E/S.

7.2 Unité de distributeur avec cellule

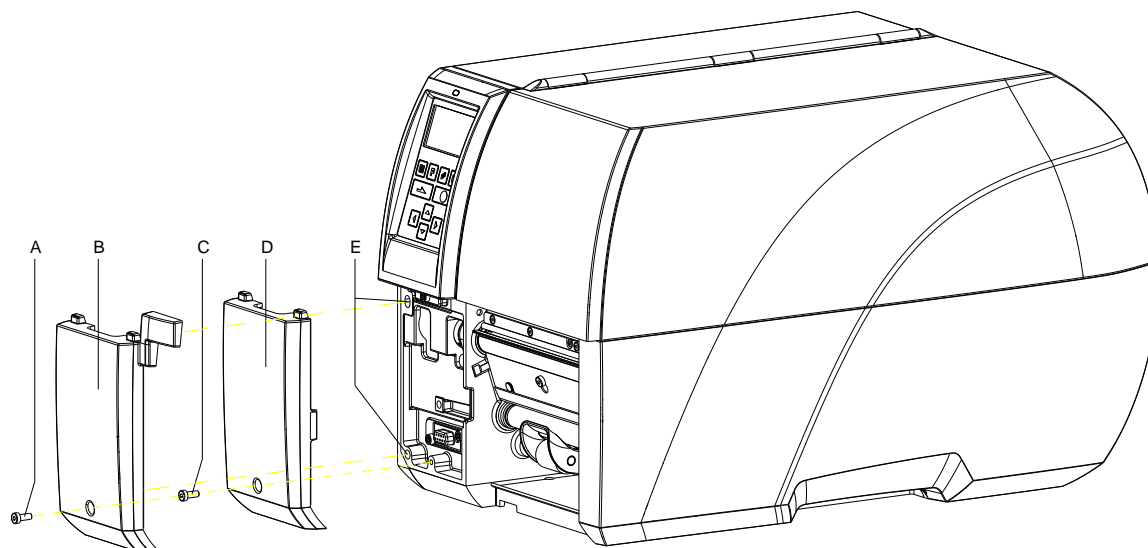


Figure 27

1. Desserrer la vis (C) et enlever le panneau avant en bas à gauche.
2. Aligner l'unité de distributeur avec cellule (B) avec des pattes de fixation du panneau avant en haut et pousser les tenons dans les trous de guidage (E).
Faire attention sur la connexion enfichable!
3. Fixer l'unité de distributeur avec cellule (B) sur la partie frontale du boîtier avec la vis (A).
4. Insérer des étiquettes (voir *Mode d'emploi*).

7.3 Massicot



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter la massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser le massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

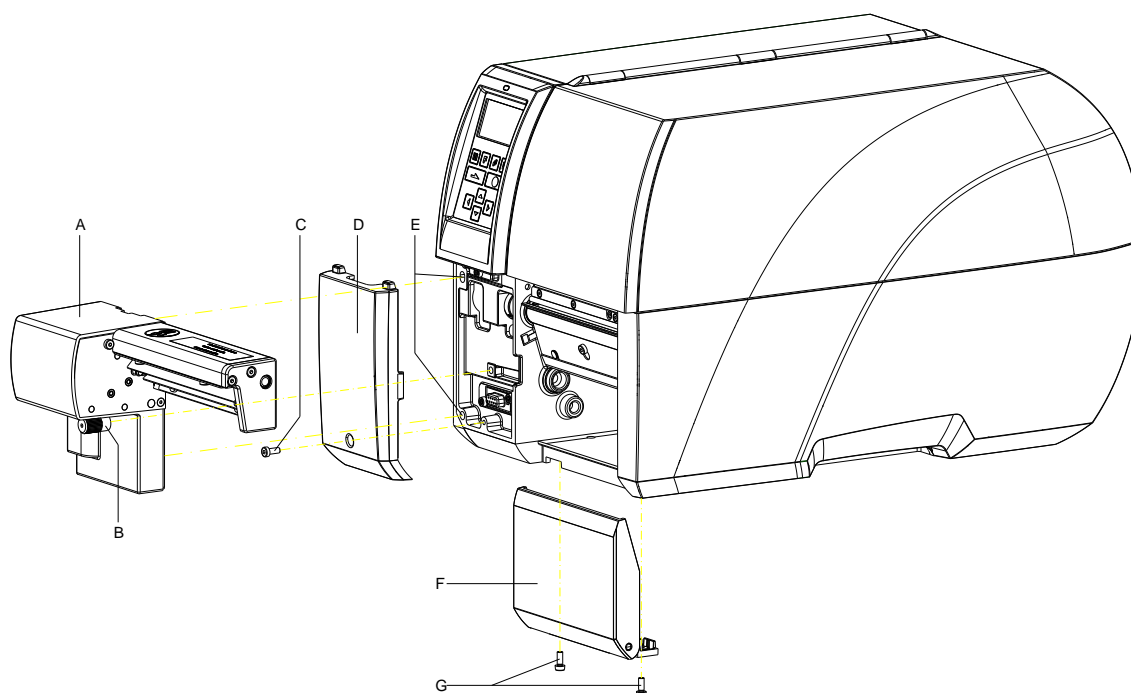


Figure 28

1. Desserrer la vis (C) et enlever le panneau avant en bas à gauche.
2. Le cas échéant, enlever le couvercle avant (F) avec les charnières après avoir desserré les deux vis (G).
3. Insérer le massicot (A) avec des tétons de guidage dans les ouvertures prévues (E).
Faire attention sur la connexion enfichable!
4. Fixer le massicot avec la vis moletée (B) à l'avant du boîtier.
5. Insérer les étiquettes (voir le *Mode d'emploi*).

8 Correction des erreurs

Message d'erreur	Cause de la panne	Solution
1 Ligne trop haute	La ligne dépasse le bord supérieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus bas (Augmentation de la valeur Y). Vérifier la rotation et la police.
2 Ligne trop bas	La ligne dépasse le bord inférieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus haut (Diminution de la valeur Y). Vérifiez la rotation et la police.
3 Font	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères choisi.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
4 Code inconnu	Le code sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le type du code.
5 Rotation non valide	La position choisie n'est pas disponible.	Vérifier la position.
6 CV Font	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
7 Font vectoriel	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
8 Mesurer étiquette	Étiquettes non trouvées lors de la mesure. La longueur de l'étiquette sélectionnée est trop grande.	Vérifier la longueur de l'étiquette et si les étiquettes sont correctement insérées. Démarrer la mesure de nouveau.
9 Etiquette non trouvée	Aucune étiquette disponible. Cellule étiquette sale. Étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Nettoyer la cellule étiquette.
10 Pas de film transfert	Le film transfert est au bout pendant un ordre d'impression. Problème à la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
11 COM FRAMING	Erreur Stop bit.	Vérifier le stop bit. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
12 COM PARITY	Erreur parité.	Vérifier la parité. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
13 COM OVERRUN	Perte de données au port série (RS-232).	Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
14 Index de champ	La quantité des lignes reçus n'est pas valable avec RS-232 et interface parallèle.	Vérifier les données transmises. Vérifiez la communication PC - Imprimante.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
15 Longueur masque	La longueur de la définition du masque reçu n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
16 Masque inconnu	La définition masque transmis n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
17 ETB manque	ETB pas trouvé.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
18 Caractère non valide	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères sélectionné.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
19 Enregistrement non valide	Les données transmises sont inconnues.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
20 Chiffre clé faux	Lors du calcul du chiffre de contrôle le chiffre entré ou bien reçu est incorrect.	Calculer chiffre contrôle nouveau. Vérifier les données du code.
21 Valeur SC non valide	La valeur SC sélectionnée n'est pas valable pour Code EAN/UPC.	Vérifier la valeur SC.
22 Nombre de chiffre non valide	Le nombre des caractères pour le Code EAN ou bien le Code UPC n'est pas valable.	Vérifier le nombre des caractères.
23 Calcul de chiffre clé	Le calcul du chiffre de contrôle sélectionné n'est pas disponible dans le code à barre.	Vérifier le calcul du chiffre contrôle. Vérifier le type du code.
24 Extension non valide	Le facteur zoom sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le facteur zoom.
25 Signe d'offset	Le signe offset entré n'est pas disponible.	Vérifier la valeur d'offset.
26 Valeur offset	La valeur d'offset entrée n'est pas valable.	Vérifier la valeur d'offset.
27 Température tête d'impression	La température de la tête d'impression est trop haute. Le capteur température de la tête d'impression est endommagé.	Diminuer le contraste. Changer la tête d'impression.
28 Erreur massicot	Erreur lors d'une coupe. Bourrage papier.	Vérifier le passage de l'étiquette. Vérifier le massicot.
29 Paramètre non valide	Les caractères entrés ne sont pas conformes aux caractères autorisés par l'identificateur d'application.	Vérifiez les données du code.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
30 Identificateur d'application	L'identificateur d'application sélectionné n'est pas disponible avec le code GS1-128.	Vérifier les données du code.
31 Définition HIBC	Caractère système de HIBC manquant. Code primaire manquant	Vérifier la définition du code HIBC.
32 Heure système	La fonction Real Time Clock est sélectionnée mais la pile est vide. Le RTC a un problème.	Changer la pile ou la recharger. Changer le composant RTC.
33 Pas d'interface carte CF	La communication CPU - carte Compact Flash est interrompue. L'interface carte mémoire n'existe pas.	Vérifier la communication CPU - Interface carte Compact Flash. Vérifier l'interface carte Compact Flash.
34 Mémoire insuffisante	Mémoire impression non trouvée.	Vérifier l'équipement Compact Flash sur le CPU.
35 Tête d'impression ouverte	Auprès de démarrage d'un ordre impression la tête d'impression est ouverte.	Fermer la tête d'impression et démarrer de nouveau l'ordre impression.
36 Format non valide	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
37 Trop-plein	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
38 Division par 0	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
39 FLASH ERROR	Erreur du composant Flash.	Faire une mise à jour de logiciel. Changer le CPU.
40 Longueur commande	Longueur de la commande reçue invalide.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - imprimante.
41 Aucun lecteur	Carte mémoire pas trouvée / pas insérée.	Insérer la carte mémoire correctement.
42 Erreur lecteur	Pas possible de lire la carte Compact Flash (incorrecte).	Vérifier la carte Compact Flash, si nécessaire la changer.
43 Lecteur non formaté	Carte Compact Flash pas formatée.	Formater la carte Compact Flash.
44 Effacer répertoire	Impossible d'effacer le répertoire actuel.	Changer le répertoire.
45 Sentiers trop long	Indication du chemin trop long.	Indiquez un chemin plus court.

Message d'erreur		Cause de la panne	Solutions
46	Protégé contre l'écriture	Switch "Write-Protect" est sur "ON".	Désactiver "Write-Protect".
47	Répertoire et pas de fichier	Tentative d'indiquer un nom de répertoire comme nom de fichier.	Vérifier votre entrée.
48	Fichier ouvert	Tentative de modifier un fichier en cours d'accès.	Sélectionner un autre fichier.
49	Fichier manque	Le fichier n'existe pas sur la carte Compact Flash.	Vérifier le nom de fichier.
50	Nom de fichier non valide	Le nom de fichier contient caractères invalides.	Vérifier le nom, enlevez caractères spéciaux.
51	Erreur fichier interne	Erreur système fichier interne.	Contacter votre distributeur.
52	Répertoire plein	La quantité maximale (64) des entrées au répertoire principal est obtenue.	Mémoriser les fichiers dans des sous-répertoires.
53	Pas de mémoire	La capacité maximale de la carte Compact Flash est atteinte.	Utiliser une nouvelle carte, effacer des fichiers inutilisés.
54	Fichier/répertoire existant	Le fichier/répertoire sélectionné existe déjà.	Vérifier le nom, sélectionnez un autre nom.
55	Fichier trop grand	Pas assez de mémoire sur le lecteur destination après le processus «copier».	Utiliser une carte destination de plus grande capacité.
56	Aucune mise à jour	Erreur de fichier mise à jour de firmware.	Démarrer la mise à jour de nouveau.
57	Format graphique	Le fichier sélectionné ne contient pas de données graphiques.	Vérifier le nom du fichier.
58	Répertoire pas plein	Tentative de suppression d'un répertoire pas vide.	Effacer tous les fichiers et sous-répertoires dans le répertoire désiré.
59	Aucune interface carte CF	Lecteur carte mémoire non trouvé.	Vérifier si le lecteur est correctement connecté. Contacter votre distributeur.
60	Aucune carte CF	Pas de carte Compact Flash insérée.	Insérer une carte CF dans le support pour la carte.
61	Erreur webserver	Erreur au démarrage du webServer.	Contacter votre distributeur.
62	FPGA faux	L'imprimante est équipée d'un mauvais FPGA.	Vérifier type d'impr. à l'écran. Changez le FPGA.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
63 Position finale	Longueur de l'étiquette trop longue. Nombre d'étiquettes par cycle trop élevé.	Vérifier la longueur ou bien le nombre d'étiquettes par cycle.
64 Point zéro	Cellule défectueuse.	Changer la cellule.
65 Air comprimé	Pas d'air comprimé connecté.	Vérifier la connexion de l'air comprimé.
66 Libération externe	Le signal externe de sortie d'impression est manquant.	Vérifier le signal d'entrée.
67 Ligne dépassée	Fausse définition de la largeur ou bien de nombre de colonnes.	Diminuer la largeur des colonnes ou bien réduire le nombre de colonnes.
68 Scanner	Scanner connecté indique une erreur.	Vérifier connexion scanner/imprimante. Vérifier le scanner (encrassement).
69 Scanner NoRead	Mauvaise impression. Tête d'impression est sale ou défectueuse. Vitesse d'impression trop haute.	Augmenter le contraste. Nettoyer ou bien changer la tête d'impression. Réduire la vitesse d'impression.
70 Données scanner	Les caractères scannés ne sont pas identiques avec les caractères à imprimer.	Changer la tête d'impression.
71 Page non valide	Un numéro de page 0 ou bien un numéro > 9 est sélectionné.	Sélectionner un numéro de page entre 1 et 9.
72 Sélection page	Une page non disponible a été sélectionnée.	Vérifier les pages définies.
73 Page pas définie	La page n'est pas définie	Vérifier la définition de l'impression.
74 Format guide opérateur	Fausse entrée du format pour la ligne entrée personnalisée	Vérifier la chaîne du format.
75 Format date/heure	Fausse entrée du format pour la date/heure.	Vérifier la chaîne du format.
76 Hotstart CF	Pas de carte Compact Flash disponible.	Si l'option hotstart a été activée, une carte Compact Flash doit être insérée. Mettre l'imprimante hors tension avant d'insérer la carte.
77 Miroir/Tourner	Sélection ensemble de la fonction 'imprimer plusieurs colonnes' et 'miroir/tourner'.	Sélectionner seulement une des deux fonctions et pas les deux ensembles.
78 Fichier système	Chargement hotstart des fichiers temporaires.	Pas possible.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
79 Variable équipe	Fausse définition des temps de l'équipe (imbrication des temps).	Vérifier la définition des temps de l'équipe.
80 GS1 Databar	Erreur de code barre GS1 Databar.	Vérifier la définition et les paramètres de code GS1 Databar
81 Erreur IGP	Erreur du protocole IGP.	Vérifier les données envoyées.
82 Temps génération	La génération de l'impression était encore active lors du démarrage de l'impression.	Réduire la vitesse de l'impression. Utiliser le signal de sortie d'imprimante pour la synchronisation. Utiliser des polices bitmap pour réduire le temps de génération.
83 Verrou transport	Deux capteurs position du bloc d'impression directe (départ/fin) sont actifs.	Déplacer le capteur du point zéro. Vérifier les capteurs au menu fonctions service.
84 Aucune font de données	Données de police et web manquantes.	Exécuter une mise à jour du logiciel.
85 Aucun layout ID	Définition étiquette ID manque.	Définir le layout ID sur l'étiquette.
86 Layout ID	ID contrôlé (scanné) ne correspond pas avec l'ID défini.	Mauvaise étiquette chargée de la carte Compact Flash.
87 RFID aucune étiquette	Unité RFID ne peut pas reconnaître une étiquette.	Déplacer l'unité RFID ou utiliser un offset.
88 RFID vérifier	Erreur lors de vérification des données programmée.	Étiquette RFID défectueuse. Vérifier la définition RFID.
89 RFID timeout	Erreur lors de la programmation du layout RFID.	Positionnement de l'étiquette. Mauvaise étiquette.
90 RFID données	Fausse ou incomplète définition des données RFID.	Vérifier les définitions des données RFID.
91 RFID modèle faux	La définition des données de l'étiquette ne correspond pas avec les étiquettes utilisées.	Vérifier la sectorisation de la mémoire du type de l'étiquette utilisée.
92 RFID protégé	Erreur lors de programmation de l'étiquette RFID (champs bloqués).	Vérifier la définition des données RFID. L'étiquette a déjà été programmée.
93 RFID programmation	Erreur lors de la programmation de l'étiquette RFID.	Vérifier les définitions RFID.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
94 Scanner timeout	Le scanner ne pouvait pas lire le code à barres dans le temps timeout imparti. Tête d'impression défectueuse. Le film transfert plisse. Mauvais positionnement du scanner. Temps de timeout trop court.	Vérifier la tête d'impression. Vérifier le film transfert. Positionner le scanner correctement. Sélectionner le temps de timeout plus long.
95 Scanner layout difference	Les données du scanner ne correspondent pas aux données du code barres.	Vérifier le réglage du scanner. Vérifier les paramètres / connexion.
96 COM break	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
97 COM général	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
98 Aucun logiciel tête FPGA	Aucune donnée tête d'impression-FPGA disponible.	Contactez votre distributeur.
99 Charger logiciel tête FPGA	Erreur lors de programmation du FPGA-tête d'impression.	Contactez votre distributeur.
100 Limite supérieur	Option applicateur: Signal capteur en haut manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
101 Limite inférieur	Option applicateur: Signal capteur en bas manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
102 Plaque vide	Option applicateur: Le capteur ne détecte pas d'étiquette sous le patin (aspiration)	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
103 Signal de départ	Ordre d'impression actif mais l'appareil n'est pas prêt pour le traiter.	Vérifier le signal de départ.
104 Aucune données	Données d'impression en dehors de l'étiquette. Mauvais type de module sélectionné (logiciel).	Vérifier le type de module sélectionné. Vérifier la version gauche/droite de module.
105 Tête d'impression	Aucune tête d'impression originale n'est utilisée.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contactez votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
106 Type de Tag non valide	Faux type de Tag. Les données de Tag ne correspondent pas au type de Tag dans l'imprimante.	Adapter les données ou utiliser le type de Tag correcte.
107 RFID inactif	Le module RFID n'est pas actif. Aucunes données RFID ne peuvent être traitées.	Activer le module RFID ou enlever les données RFID des données d'étiquette.
108 GS1-128 non valide	Le code à barres GS1-128 transféré est non valable.	Vérifier les données de code à barres (voir la spécification GS1-128).
109 Paramètre EPC	Erreur lors de calcul EPC.	Vérifier les données (voir la spécification EPC).
110 Couvercle ouvert	Lors de départ d'un ordre d'impression, le couvercle de boîtier n'est pas fermé.	Fermer le couvercle et redémarrer l'ordre d'impression.
111 EAN.UCC Code	Le code EAN.UCC transféré est non valable.	Vérifier les données de code (voir la spécification correspondant).
112 Chariot d'impression	Le chariot d'impression ne se déplace pas.	Vérifier la courroie dentée (éventuellement cassée).
113 Erreur d'applicateur	Option applicateur: Erreur lors d'utilisation d'un applicateur.	Vérifier l'applicateur.
114 Limit gauche	Option applicateur: La position finale gauche n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale GAUCHE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
115 Limit droite	Option applicateur: La position finale droite n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
116 Position d'impression	Option applicateur: La position d'impression n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale EN HAUT et DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique sur la fonction.
117 Paramètres XML	Erreur de paramètre dans le fichier XML.	Contactez votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
118 Variable invalide	La variable transmise avec l'entrée personnalisée est invalide.	Sélectionner et transférer une variable correcte sans une entrée personnalisée.
119 Pas de film	Le film transfert est fini pendant un ordre d'impression. Problème de la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
120 Directoire faux	Dossier de destination indisponible lors de la copie.	Le dossier de destination ne doit pas se trouver dans le dossier cible.
121 Éti. non trouvée	Aucune étiquette trouvée (DuoPrint) Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
122 IP occupé	L'adresse IP a déjà été assignée.	Assigner une nouvelle adresse IP.
123 Impression asynchrone	Les cellules d'étiquette ne travaillent pas dans la séquence telle qu'il est attendu conformément à des données d'impression. Les réglages de la cellule étiquette ne sont pas corrects. Les paramètres pour la taille de l'étiquette et de l'espace ne sont pas corrects. Aucune étiquette trouvée à la tête d'impression arrière. Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Vérifier la taille de l'étiquette et de l'espace. Vérifier les réglages de la cellule d'étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
124 Vitesse trop lente	La vitesse d'impression est trop lente.	Augmenter la vitesse de la machine du client.
125 DMA send buffer	Problème de communication HMI.	Redémarrer l'imprimante.
126 UID conflit	Réglages programmation RFID défectueux.	Effectuer l'initialisation RFID.
127 Module non trouvé	Module RFID non disponible	Vérifier la connexion du module RFID. Contacter votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
128 Aucun signal de libération	Aucune autorisation d'impression par le contrôle supérieur (machine client).	Activer le signal d'autorisation au contrôle supérieur.
129 Firmware faux	Firmware installé ne convient pas au type d'imprimante sélectionné.	Utiliser le firmware approprié au type d'imprimante. Contacter votre distributeur.
130 Langue manque	Le fichier de langue pour la langue d'imprimante sélectionné n'existe pas.	Contacter votre distributeur.
131 Matériel faux	Les matériaux d'étiquette ne correspondent pas aux données de l'impression.	Utiliser des matériaux d'étiquette avec la longueur d'étiquette et l'espace correcte.
132 Mark up tag invalide	Mark up caractères de formatage invalides dans le texte.	Corriger les caractères de formatage dans le texte.
133 Script non trouvé	LUA script fichier non trouvé.	Vérifier le nom de fichier.
134 Échec script	LUA script défectueux.	Vérifier le script.
135 Erreur script	Erreur dans le LUA script entrées d'opérateur.	Corriger la valeur d'entrée.
136 Aucune réimpression	Aucunes données d'étiquette pour la réimpression disponible.	Transférer des données d'étiquette nouvelles à l'imprimante.
137 Tête d'impression court-circuit	Court-circuit électrique à la tête d'impression.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contacter votre distributeur.
138 Trop peu film transfert	Le film transfert se termine.	Changer le film transfert.
139 Erreur enrouleur	Étiquette déchirée	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Coller ensemble la bande d'étiquettes.
140 Moteur d'enrouleur bloqué	Le moteur de l'enrouleur externe est bloqué.	Arrêter l'appareil et vérifier la résistance mécanique. Changer le rouleau d'étiquettes plein.
141 Erreur Hardware	Un composant hardware n'a pas pu être trouvé.	Contacter votre distributeur.
142 Pas de mécanique d'impression	Dynacode Aucune mécanique d'impression est connecté.	Vérifier la connexion (mécanique d'impression – unité de contrôle).

9 Entrées et sorties

Différentes fonctions du système d'impression peuvent être déclenchées et les états de fonctionnement être affichés via 16 entrées et sorties de commande max., appelées ports dans la suite du document.

Les ports sont disponibles via une prise D-Sub (26Pin HD) à l'arrière du système d'impression et sont isolés galvaniquement du potentiel terre (PE) par un trajet semi-conducteur optocoupleur.

Chaque port peut être configuré comme entrée ou sortie. Cependant, cette fonction est prédéfinie dans le logiciel de l'imprimante et ne peut pas être modifiée par l'utilisateur.

Il est possible de modifier et de régler dans un menu les délais d'antirebond et si High ou Low est actif.

Drucker interne Schaltung

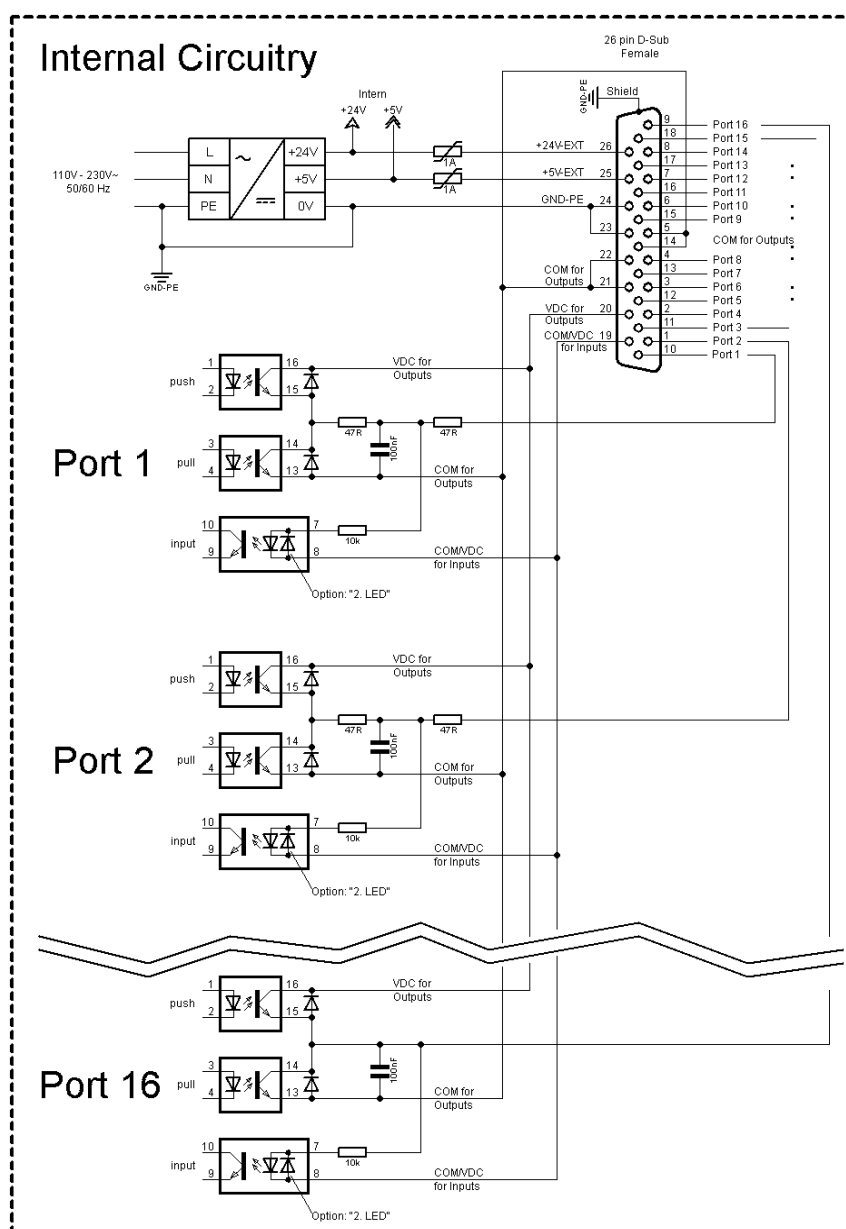
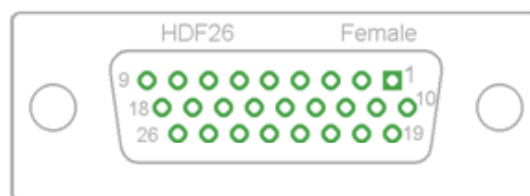


Figure 29

Occupation de prise D-sub**Figure 30****Affectation des connecteurs**

1	blanc
2	brun
3	vert
4	jaune
5	gris
6	rose
7	bleu
8	rouge
9	noir
10	violet
11	gris-rose
12	rouge-bleu
13	blanc-vert
14	brun-vert
15	blanc-jaune
16	jaune-brun
17	blanc-gris
18	gris-brun
19	blanc-rose
20	rose-brun
21	blanc-bleu
22	brun-bleu
23	blanc-rouge
24	brun-rouge
25	blanc-noir
26	brun-noir

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *Std_Label*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (Entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier
Port 3	11	Reset compteur (Entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (Entrée)
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (Sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Présignalisation de fin de film transfert (Sortie)
COM/VDC for Inputs	19	Potentiel de référence commun de toutes les entrées de commande. 'COM/VDC for Inputs' est normalement raccordé au pôle (-) de la tension de commande et les entrées de commande sont actives (+). L'option '2. LED' permet de raccorder 'COM/VDC for Inputs' au choix au pôle (+) de la tension de commande. Les entrées de commande sont ensuite activées (-).
VDC for Outputs	20	Raccord d'alimentation commun de toutes les sorties de commande. 'VDC for Outputs' doit être raccordé au pôle (+) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'VDC for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
COM for Outputs	5,14 21,22	Potentiel de référence commun de toutes les sorties de commande. 'COM for Outputs' doit être raccordé au pôle (-) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'COM for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
GND-PE	23,24	'GND-PE' est le potentiel de référence des tensions '+5 VDC EXT' et '+24 VDC EXT' mises à disposition par le système d'impression. 'GND-PE' est raccordé au potentiel de terre (PE) à l'intérieur de l'imprimante.
+ 5 VDC EXT	25	Sortie 5 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.
+ 24 VDC EXT	26	Sortie 24 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *StdFileSelLabel*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Reset d'erreur (entrée)
Port 3	11	Numéro de fichier à charger Bit 0 (entrée)
Port 4	2	Numéro de fichier à charger Bit 1 (entrée)
Port 5	12	Numéro de fichier à charger Bit 2 (entrée)
Port 6	3	Numéro de fichier à charger Bit 3 (entrée)
Port 7	13	Numéro de fichier à charger Bit 4 (entrée)
Port 8	4	Numéro de fichier à charger Bit 5 (entrée)
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Aucune fonction
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *APL*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier (entrée)
Port 3	11	Reset compteur (entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (entrée)
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec option applicateur: Applicateur est en position finale en bas (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Avec option applicateur: Patin en position d'impression (sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Données techniques

Connecteur	
Type	D-Sub connecteur High Density 26 pôle / connecteur
Fabricant	W+P-Products
Numéro de commande	110-26-2-1-20
Tensions de sortie (connecté avec GND-PE)	
+ 24 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
+ 5 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
Port 1 - 15	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	$47\Omega + (100\text{nF} \parallel 10\text{ k}\Omega)$
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	$47\Omega + (100\text{nF} \parallel 10\text{ k}\Omega \parallel 47\Omega)$
Courant max.	High +15 mA Low -15 mA
Port 16	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	$100\text{nF} \parallel 10\text{ k}\Omega$
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	$100\text{nF} \parallel 10\text{ k}\Omega$
Courant max.	High +500 mA (Darlington BCP56-16) Low - 500 mA (Darlington BCP56-16)
Optocoupleur	
Sortie	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée option 2ième LED	TCMT4600, CTR 80 % - 300 %, Vishay or TLP280-4, CTR 33 % - 300 %, Toshiba

Example 1

Connexion d'appareil au machine avec S7-300 SPS.

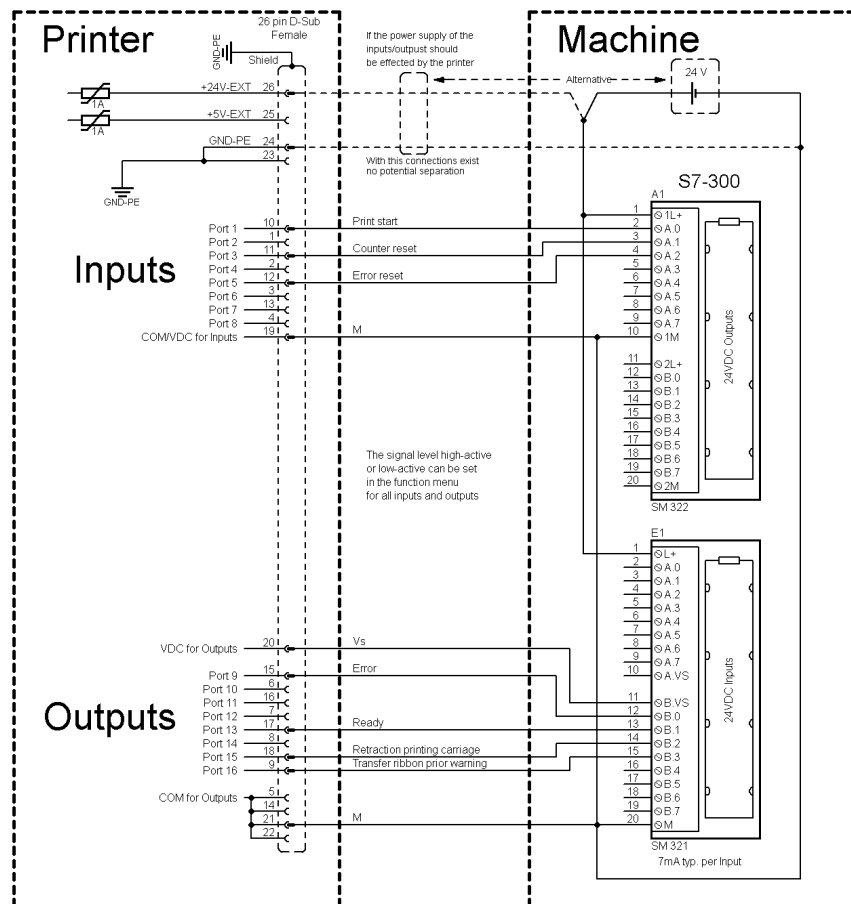


Figure 31

Exemple 2

Connexion d'appareil au panel d'opération.

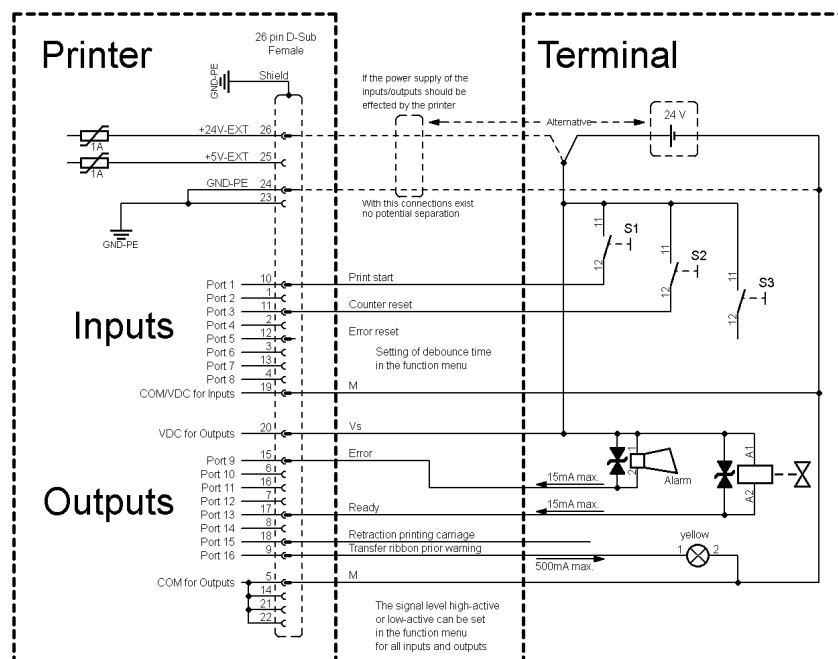


Figure 32

Exemple 3

Connexion d'appareil si 'option: 2 ième LED'.

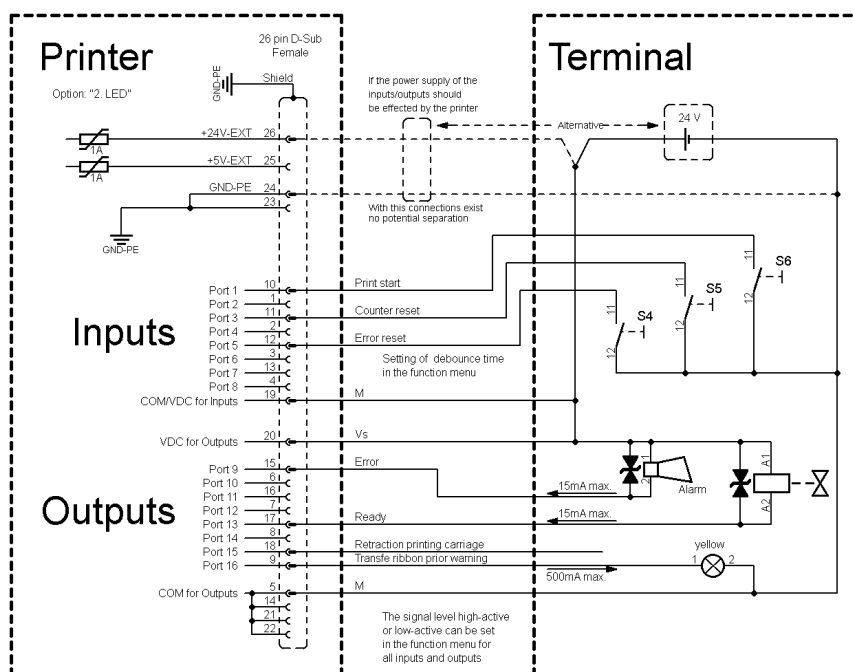


Figure 33

Mesures de sûreté

En cas de branchement d'un contact Reed à une entrée de commande, le contact doit présenter une capacité de coupure d'au moins 1 A afin d'empêcher que le contact ne colle en raison de l'extracourant de fermeture. A titre d'alternative, il est possible de monter une résistance adaptée en série.

Si l'on utilise l'une des tensions '+5 VDC EXT' ou '+24 VDC EXT' internes à l'imprimante, il faut monter en supplément un fusible externe (ex. 0,5 AF) afin de protéger le dispositif électronique d'impression.

En cas de charge inductive, il faut utiliser par exemple une diode montée en antiparallèle afin de dériver l'énergie d'induction.

Afin de réduire au minimum l'impact des courants de fuite pour les sorties de commande, une résistance doit être montée parallèlement à la charge en fonction de ce qui est raccordé.

Afin d'éviter d'endommager le système d'impression, les courants de sortie max. ne doivent pas être dépassés, ni les sorties être court-circuitées.

10 Schémas de câblage

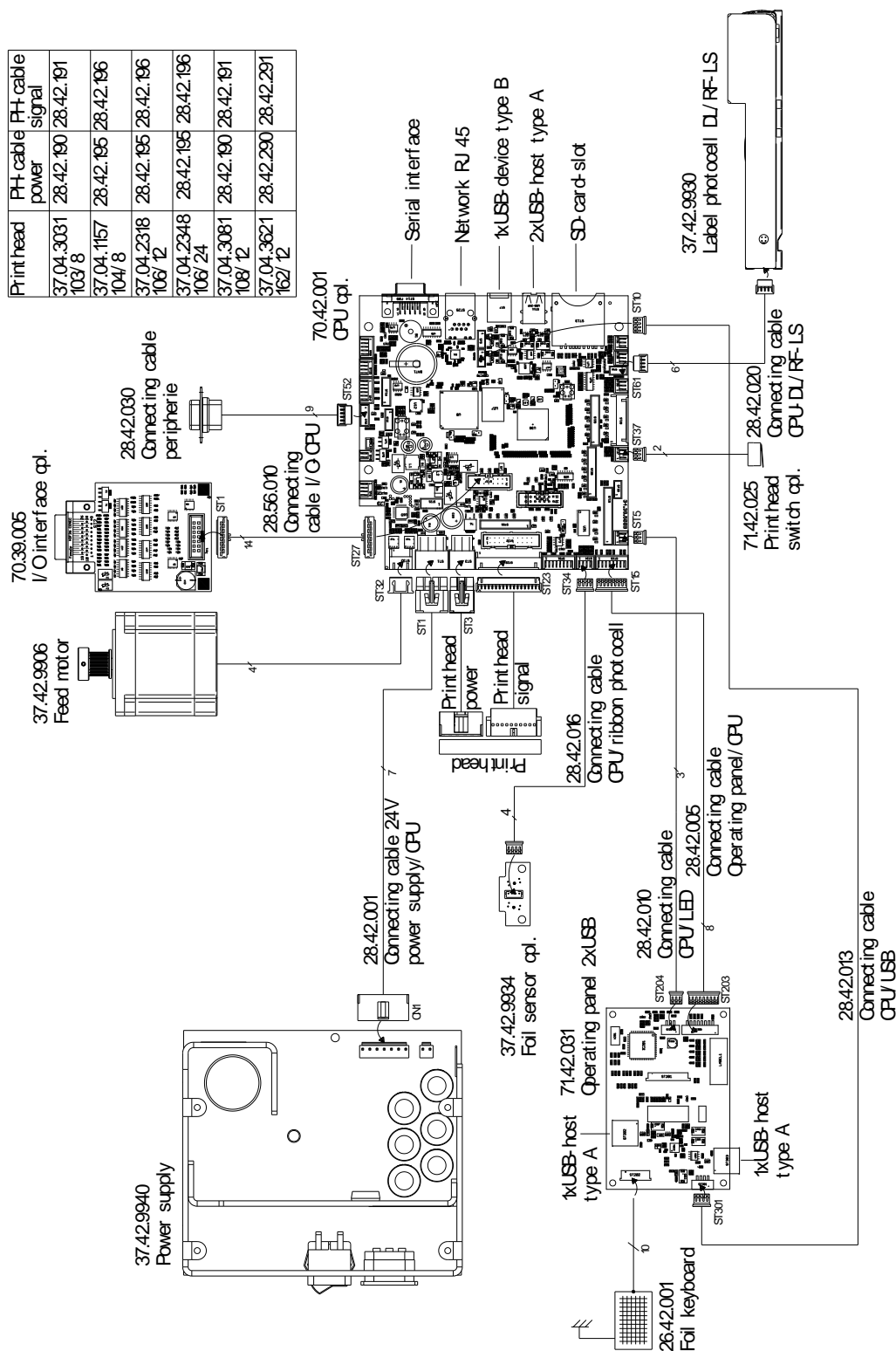


Figure 34

10.1 Carte CPU vue d'ensemble

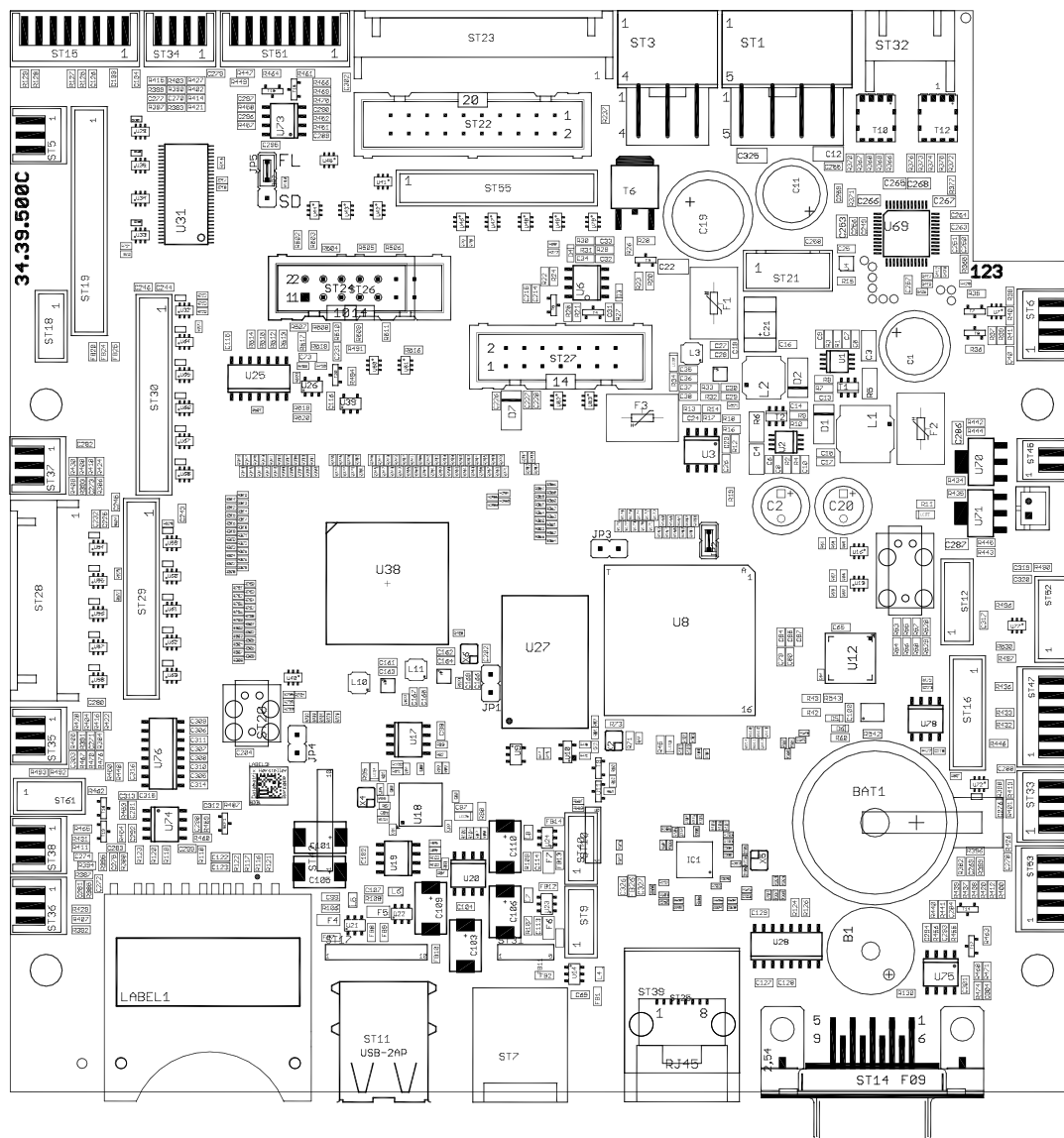
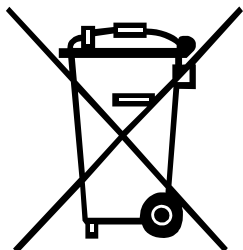


Figure 35

État de livraison	JP5	branché dessus
Démarrer à partir de la carte SD	JP5	branché ci-dessous

11 Dépollution conforme à l'environnement



Des fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 à reprendre et recycler des appareils anciens qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas principalement être transmis à des points de ramassage communaux. Ils ne peuvent être recyclés organisé et éliminés les déchets que par le fabricant. En conséquence des produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les appareils anciens sont éliminés les déchets de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH perçoit à temps toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficultés. Veuillez faire attention que nous ne pouvons reprendre des appareils envoyés que franco de port.

La plaque d'électronique du système d'impression est équipée avec une batterie. Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou après des centres officiels homologués de dépollution.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

12 Index

A

Ajustages, réglages, équilibrages	
Mécanique d'impression	41, 42
Moments de rotation	35, 36, 37, 38, 40
Passage film transfert	46
Position tête d'impression	43
Pression tête d'impression	45
Tension courroie (entraînement principal de moteur)	48
Avises de sécurité	
Dispositif de protection	8
Lieu de travail	7
Vêtement	7
Vêtement protecteur	7

B

Batterie, échanger	31
Bloc d'alimentation, échanger	30

C

Carte CPU	
Echanger	29
Nomenclature	72
Vue d'ensemble	72
Carte entrées/sorties, équiper	49
Cellule d'étiquettes	
Echanger	28
Composants, échanger	
Batterie	31
Bloc d'alimentation	30
Carte CPU	29
Cellule d'étiquettes	28
Lames de massicot	32, 33, 34
Limiteur de couple	26, 27
Liste des outils	21
Rouleau de déviation	25
Rouleau de pression	25
Tête d'impression	22, 23
Consignes de sécurité	8
Correction des erreurs	53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62

D

Dépollution conforme à l'environnement	73
--	----

E

Electricité, sécurité avec le contact	10
Entrées et sorties	63, 64, 65, 66, 67, 68, 69

I

Instructions	5
--------------------	---

L

Limiteur de couple, échanger	26, 27
Liste des outils	21

M

Massicot	
Lames de massicot, échanger	32, 33, 34
Mettre en position initiale	19
Nettoyage	18
Massicot, équiper	51
Mécanique d'impression, ajuster	41, 42
Moments de rotation	
Mesurage (dérouleur film transfert)	36, 37
Mesurage (enrouleur film transfert)	36, 37
Mesurage (enrouleur interne)	38
Régler	35, 40

N

Nettoyage	
Cellule d'étiquettes, nettoyer	16, 17
Massicot	18
Nettoyage général	14
Plan de maintenance	13
Rouleau de pression, nettoyer	14
Tête d'impression, nettoyer	15
Nomenclature	
Carte CPU	72

O

Options, équiper	
Carte entrées/sorties	49
Massicot	51
Unité de distributeur avec cellule	50

P

Passage film transfert, ajuster	46
Position de l'impression, ajuster	24
Pression de tête d'impression, ajuster	45

R

Remarques	
Document	5
Utilisateur	5
Rouleau de déviation, échanger	25
Rouleau de pression, échanger	25

S

Schéma de câblage	71
Sécurité avec le contact d'électricité	10

T

Tension courroie (entraînement principal de moteur), ajuster	48
Tête d'impression	
Echanger	22
Position, ajuster	43

U

Unité de distributeur avec cellule, équiper	50
---	----

V

Vue d'ensemble, carte CPU	72
Vues éclatées	11



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . 78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0 . Fax +49 7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de